

# LA PATRIE DAL FRIÛL

www.lapatriedalfriul.org

SFUEI MENSÎL INDIPENDENT

info@lapatriedalfriul.org

DIREZION E AMINISTRAZ. - GLEMONE - VIA BASILIO BROLLO 1

Tassa pagata / Taxe perçue Udine Italy - mensile / mensîl spedizion in abonament postâl Poste italiane s.p.a.

## A STÂ A CJAVAL DAL FOSSÂL si cole dentri e si mûr inneâts

Dree Valcic

\*\* No si pues servî doi parons. O si sta cun Diu o cun Mammona. Par jessi plui lizêrs: tu tegnis pal Udin e vonde, no pe Juve o cualchidun altri. Il diaul e la aghe sante no stan dongje.

Parcè tirâ fûr une cuistion dal gjenar propit cumò? Par vie des elezions e de vitorie di Renzi. Un risultât fûr di ogni prevision - pûr pensant ancje aes percentuâls di astension - che al devente une vore impuartant pal Friûl.

\*\* Cun ducj chei vôts il Pd al è destinât a diventâ un partît che al comande dut: des aministrazions aes bancjis, dai consorzis al "no profit". Dut, de economie ae politiche. Di sigûr al sarâ ancje alc pes oposizions, ma dut câs lis

decisions plui impuartantis a saran dal partît de Serracchiani.

Chi di nô, daspò un an dal so guvier, al è bielzà cussì. No dome in consei, dulà che la oposizion no conte un biel nuie, ma tal país.

\*\* E dulà che nol rive ancjemò, il Pd al dopre l'imprest dal cidinôr. Su la cuistion de autonomie regionâl, par fâ un esempli, di une bande si sberle pe sô difese, di ché altre no si dîs nuie su la linie uficiâl dal partît.

Nissun dal Pd al à fevelât di chest: "Si scuen lavorâ sul meti dongje lis Regjons, l'asset di cumò nol ten plui: il Venit, cul Trentin e il Friûl Vignesie Julie a puedin e a àn di costituî dome une realtât". Cui le à dite? Lucio Tiozzo, cjâf grup dal

Pd tal Consei regionâl dal Venit e Franco Bonfante, vicepresidente dal stes.

\*\* Des dôs, une. Cui aial reson? Il Pd di chi, o chel di Vignesie? E parcè chel di culi nol disial alc su la cuistion?

Cemût ise finide la cuistion de direzion scolastiche? Ise lade a Vignesie o no, ancje dopo lis "baricadis" de Serracchiani?

La linie e je avonde clare: chel che al pues creâ dubis o contradizions al va tignût taponât. Ai imprenditôrs, ai aministradôrs, ai sindicâts, in sumis ae societât. Il progjet dal Pd al à di someâ unic e invincibil. O cun nô o cuintri di nô.

\*\*Nolcoventepresentâdocuments, numars che a mostrin alc altri. Ce

impuartial se il Friûl al prodûs la maiorance dal pil regionâl: plui impuartant al è Triest. Fevelin di turisim e cumierç: ducj a san che doprâ la peraule Friûl Vignesie Julie pai nestri prodots al è fûr di cjâf, ma par vè i bêçs de Regjon tu sês obleât a doprâlu. E si podarès là indenant su dut.

Si clame ricat.

\*\* E cuant che a gloti chesthe operazion al è un popul, cemût vino di clamâlù?

O sin duncje denant di une beorcje: di une bande ubidî tant che pioris, di ché altre doprâ il cjâf e il sintiment. Arlechin al servive doi parons, ma al jere un pipinot. A stâ a cjaival dal fossâl, al è sigûr che si cole dentri. Inneâts. ■

## "UN CAN DI TRIESTE" PARON DE SEDE RAI

L'om di Buri

Ti ven voie di ridi a sintî lis nainis de radio regionâl par ricuardâ il licôf de sô sede triestine tal 1964. Par une setemane i condutôrs no àn fat altri che fâsi spiel di lôr bravure, ma soreddut dai programs di una volte. E cussì si passave dal par Luttazzi, che a son un pâr di agns che al è muart, a Luttazzi, e po dopo ancjemò Luttazzi cun une spolvarade dal mestri Ceccarin, ancjemò vîf, e Antonella Reggi, in plene forme, beade femine. E cussì, tra lis notis di "Un can de Trieste" e "Il tram di Opcina", o vin scuviert che dome lôr a son brâfs, che dome lôr a san



## Mandi, Franco Marchetta

Walter Tomada

Nol è facil fevelâ su "La Patrie dal Friûl" di Franco Marchetta, che nus à lassâts a dome 62 agns, puartât vie di un mâl masse brut e masse svelto. Su chestis pagjinis Franco al à lassade una olme una vore sclete di ce che e je stade la sô vision di un Friûl cussient di se: la fuarce dal so pinsîr e jere ché di jessi simpri libar di ogni retoriche, viert al lusôr de intuzion fulminante, bon di dî ce che chei altri no varessin savût o rivât a dî. Su chest sfuei al à fevelât di culture e di teatri, un lengaç artistic che par lui al jere una vore impuartant, parcè che si pues dî che al jere il so prin amôr. Ma soreddut al à savût comunicâ une idee di Friûl che e leve al di là dal disorientament gjenerâl di una societât che no je plui buine di cjatâ valôrs, identitât e un ciment

comun, che invezit a coventin come il pan parcè che cence di chei il Friûl "al pues jessi manipulat e trasformât intun spazi astrat e compagn di ducj chei altri", al diseve intun dai siei ultins articui.

Il pericol al è limitâ chest spirt di coesion ai lûcs comuns dal Friûl salt, onest e lavoradôr. "Par un paradòs, ancje avonde comprensibil, il taramot al à produsût la nostalgje par ce che nol jere plui, intant che un pôc par volte la ricostruzion fisiche e sociâl, e scancelave i segns dal teritori", al scriveve propit intant che al jere par fâ jessi "Camaleonti e procospini", il so romanç plui complet e provocatori. Une opare che e fâs viodi dutis lis contradizions dal Friûl di vuê, e no nus lasse masse sperancis di mendâlis in tîmps curts:



FRANCO MARCHETTA INTUN DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

parcè che no si rindin cont dai nestris vizis, e cuant che un come Marchetta nus ai mostre, o vin miôr di zirâ il cjâf di ché altre bande.

Sì, parcè che lui al veve capît che la peraule "inovazion", la cifre di un popul che al cîr fin da pît di scrivisi di bessôl il so avignî, inte bocje di tancj furlans e sune vueide, ancje se lis istituzions le doprin dispès come un mantra. E un altri vizi dai furlans al è l'individualisim, ancje intal panorame culturâl dulà che i autôrs plui di nô no cjalin indevant, e no cirin di lassâsi daûr una schirie di dissepui ma si gjoldin il lor sucès di bessôi, cence insedâ in cualchidun

(al va indevant a pagj. 11) ■

### DANUS UNE MAN - 5 PAR MIL

Ancje chest an, cu la declarazion dai redits tu puedis dâi una man a "La Patrie dal Friûl" il mensîl dut in lenghe furlane dal 1946. Nol coste nuie: baste meti il numar 01299830305 te casele juste e firmâ la destinazion dal 5 par mil. LOTANT PAR UN FRIÛL PLUI FURLAN, TU STÂS MIÔR ANCJE TU

SCelta del dichiarante per la destinazione del cinque per mille dell'IRPEF (in

Sostegno del volontariato, delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale, delle associazioni e fondazioni

FIRMA *Firme achê* FIRMA .....

Codice fiscale dal beneficiario (eventuale) **01299830305** Codice fiscale beneficiario (.....)

fâ culture e che la storie si ferme pardabon cuasi simpri a Parenzo e cuant che e va plui indenant e fevele di dispatriâts e di julians dalmatis.

E alore ti monte sù la fote, cuant che dopo a fevelin di informazion pes minorancis e si fasin bulos propit di chest par domandâ di no sierâ la sede regionâl. O crôt che si vedi di dî vonde doprâ la cuistion de lenghe furlane dome cuant che ur comude: i numars des oris di trasmission in marilenghe a son la dimostrazion des lôr bausiis. Ma no je dome una cuistion di lenghe: par talian, tropis sono lis trasmissions su la nestre storie? A Triest si contin ancje i pêi tal cûl dal ultin velist de Barcolane, par Udin, Gurize e Pordenon se nol mûr cualchidun, lis gnovis a rivin cul guezarin. E, a proposit di sede: dait una man di blanc a ché di Udin che e cole a tocs. Ma forsit al è il presit di paiâ pal Udin in serie A. Difcil di parâ jù par chei de alabarde. ■

# ANZIANI IN MONT, NO STIN A MOLÂUR LA MAN

David Zanirato



Un dai problemis plui grues che tai prossims agns la Mont e varà simpri di plui su pe schene al è chel dai anziani, agravât inmò plui di un dispopolament che al mangje une medie di 450 residents ad an, 2 mil e 500 tai ultins cinc. Un dât su dut che al da la idee, al è chel dal indiç de dipendence senfl: un anzian ogni trê adults, rapuart che al cres fin a un ogni doi, tai paîs plui margjinâi. Cence dismenteâsi che plui une persone e je lontane dai lûcs di cure, plui la sô salût e je a risi. E al è evident che al sisteme sociâl i tocjin un grum di rognis: la assistance prime di dut, i traspuarts, la animazion par no lassâju di bessôi. Une persone su cuatri di etât superiôr ai 75 agns e ven cjapade in caric dal servizi infermieristic domiciliâr, e cirche il 10 par cent di chel infermieristic ambulatoriâl. Sore la medie regionâl po dopo ancje lis malatiis, sedi chês dai vues, sedi chês che a cjapin il cjâf. Di ultin, lis dificultâts economicis: no ducj si rivin a permeti la Cjase di polse o la assistente di famee, in tancj a scuegnin meti la pension in famee par cuvierzi fîs o nevôts che a son cence lavôr. E al fâs rifleti ce che al conte il sindic di Comelians, che mai al à dit si sarès spietât di tignî in comun une riserve di aliments in sejtature dal Banc Alimentâr par chei siei paisans che no rivin a cjolisi di

mangjâ. Se in dut chest quadri par fortune il sisteme al rêç, al va dît un grues graciis ae eficiencie dal servizi sociâl de Aziende sanitarie, ma ancje aes une vore di associazions dal teritori che si spindin par judâ a tignî adun i vecjos dai paîs, par no fâju restâ sierâts in cjase, par permetiur di continuâ a sintîsi part di une comunitât che mai come di chescj tims e varès bisugne di riscuierzi valôrs di sacrifici, cooperazion, unitât. E in cheste direzion a van par esempi i servizis di traspuart tra i borcs e il centri dal paîs, utii par fâ comissions, spesis o visitis, ma ancje i centris di agregazion diurne, animazions domiciliârs o formulis gnovis di abitazions che a garantissin tal stes timp autonomie pe persone e rispuestis di assistance. Cussì come la idee di creâ une bancje de memorie par meti adun testimoniancis, documents, fotografîis, contis che se no a riscjareassin di dispierditi. Par dut chest al è inevitabil che a coventin bêçs, e no pôcs; inevitabil duncje che te gnove riforme dal sisteme sociosanitari regionâl si cjati la formule juste par liberâ fonts taiant straçariis, lant duncje a aumentâ i servizis teritoriâi, cuntun voli di rivuart pe prevenzion des malatiis e des dipendencis, soredut alcul e zûc di azart, che simpri di plui si stan dimostrant consequencis de emargjiazion. ■

Viers il Friûl

## Biel e brut tai risultâts des aministrativis

Il Cjargnel

Lûsescûrs deselezions amministrativis intai comuns fûr Region che a sburtin partornâ in Friûl. Di fat, dal vôt dai 25 di Mai a son rivadis gnovis positivis par esempi di Cint, dulà che al à vinçût Gianluca Falcomer, 30 agns, furlanist doc, cjâf grup di minorance te precedente legislature, in prime linie di simpri pal passaç dal mandament di Puart viers il Friûl midiant dal moviment "Dai monti al mare". Une vitorie nete, cul 63,13%, che in campagne eletoral e jere stade precedude dal anuzi dal dipuesit ae Cjamare dai Deputâts de propueste di leç pal cambi di Region, fate dai deputâts Giorgio Zanin di Sant Vît al



DISSEN  
DI GIOVANNI DI LENA

Tiliment e di Sara Moretto di Puart. No i è lade drete invezit a Alessandro Mauro, che si jere candidât sindic a Sapade-Plodn. Il quartevôs dal Comitât par tornâ in provincie di Udin al à pierdût cuintri l'assessor jessint Manuel Piller Hoffer. Cun grande onestât inteletuâl si è cjapât la responsabilitât de sconfite, ma al à ancje zontât che al continuerà a impegnâsi pal obietf di puartâ Sapade in Friûl. Mauro si spietave che tal paîs e fos plui sintude la esigjence di un cambiament un grum radicâl e che chest cambiament al podès saltâ fûr dome cul passaç di region. In fin, al à dut câs rimarcât che il lavôr fat al continuerà, sedi a nivel locâl sedi cui interlocutôrs nazionâi. Ancje se al è di dî che cu la senatore De Monte, svolade a Bruxelles, a Rome al sarà plui complicât smovi lis aghis par rivâ a fâ aprovâ la leç. L'ultin dât interessant che al rive simpri dal Belumat al è che aes elezions europeanis la SVP e à tocjât percentuâls in dople cifre in plui di cualchi comun. Segnâl che l'autonomisim nol è passât di mode, anzit, si fâs sintî simpri plui fuart. ■

# 50 agns dal Coro Peresson di Dimplan An di fieste tal Comun di Darte

Marta Vezzi



Il Coro Peresson si è costituît ai *projet "Coralmente assieme"*. 12 di Zenâr dal 1964 a Dimplan il coro al à presentât un program di cu la voluntât di pandi il cjant e conciertis lant a tocjâ lis frazions dal la culture locâl. Al ven dât il non comun di Darte a scomençâ dal mès 'Peresson' par ricuardâ il musicist di Mai fint a Setembar coinvolzint vuarp Bepo Peresson muart cualchi lis parochiis, i circui culturâi e lis an prime. In tancj agns di ativitât il associazions presintis sul teritori. Coro Peresson si è fat cognossi tant "E je une ocasion pal coro di esibîsi te nestre region, che ator pe Italie ma ancje une maniere par dâ spazi e tal forest vincint ancje diviers a impuartantis realtâts des piçulis premis in concors a nivel talian e frazions di Darte – al conte il mestri internazionâl. Il repertori al è peât a De Colle – al è un valorizâ la ativitât strent ai cjants populârs di tradizion des diviersis associazions che a orâl cjapâts sù e elaborâts dal mestri operin intai piçui paisuts; al è un e diretôr Arnaldo De Colle. Ancje tai moment par confrontâsi e cressi vistîts il coro al à volût valorizâ la insiemî". A sieradure des iniziativis ai 18 di Otubar, simpri te sale Savoia, (su model originâl che si cjate tal si tignarà il conciert celebratîf dai Museu 'Michele Gortani' di Tumieç). 50 agns cu la presince dal Coro Polifonic di Rude e il corut des scuelis primariis di Darte. 17 di Mai te sale Savoia di Darte al Pari Davide Maria Turoldo al è stât presentât il CD "*Percorsi di Vita Cantata*" – *testimonianza di approfondimento e condivisione del disegno poetico e musicale; ma al sarà dome l'inizi di una serie di iniziativis te suaze dal* patrimonî dal cjant orâl. ■



# Electrolux, Ideal Standard e l'avignî de industrie furlane

Linux

La Electrolux e je salve e no sierarà. Ma, par cumò, la uniche ciertece che o vin e je che si trati di une salvece a timp, che e vâl fin ae fin dal 2017. Ciert, l'acuardi cu la multinazionâl al tiermin di une tratative tacade ae fin di Otubar dal an passât al permet di sconzurâ (simpri par cumò) che si sieri l'implant (chel stimât tant che plui "debil" in merit ae cualitât di prodots) di Purcie, di ridusi il numar dai soreplui previodûts, di mantignî in vite - in sostanze - puesej di vore. E chest, in tims di crisi dure, al è za un bon risultât.



L'acuardi al previôt, par altri, 150 milions di invistiments intal cuadrieni, nissun licenziament fin ae fin dal 2017, soreplui limitâts a plui o mancun 500 unitâts a pet dai cuasi mil di principi vertence, l'ûs di contrats di solidaritât, la casse integrazion straordinarie in cualchi aree dai impleâts e incentîfs al esodi o al prepensionament. Guvier & C. a contribuissin cu la decontribuzion dai contrats di solidaritât e cun agevolazions pe ricercje, i sindicâts a acetin invece plui flessibilitât, in particolâr su lis feris, aumentis de produzion e un tai dai permès sindicâi dal 60%. Ma i puesej a restin. Insume, par cumò ben. Ma a nissun no i è se jampât che si trate dut cûs di un contrat a tiermin e che la Electrolux e à pâr simpri il curtis de bande dal mani.

Un discors no diferent al è chel che al rivuarde la Ideal Standard di Dursinins, che par chê si è impiade dut cûs une lûs di sperance. Ma, ancje in chest cûs, e je une vicende plene di incognitis, cuntun futûr pardabon inciert. Ben che a vegnin i interventis che a permetin di salvâ puesej di vore, ancje se chest al cjame sui belançs dal Stât e di consequence su lis sachetis dai citadins. Dal rest, aromai, e je une prassi: lis grandis impresis a scuvierzin "emergjencis" che a sclopin improvisis (ma i lôr grancj manager no puedino inacuarzisi par timp? Mah!) e a anunziin daurman senaris di tragedie. Prin pas: Italie adiu, o mandin ducj a cjase. Dopo, fuarts dal lôr "pês", a acetin di tratâ. Se la emergjence e nas in periodi pre-eletorâl, il zûc al è ancjemò plui facil.

Intai mês passâts - o vin za fevelât propit su la Patrie - la Confartesanât

regionâl, definint il cuadri dal 2013, e veve evidenziât che l'an passât il numar des impresis artesanis ativas al jere calât di 341 unitâts, puartant a 979 il totâl di chês sparidis intal ultin trieni, e a cuote 2.025 il numar di chês che si son "estintis" a pet dal pic dal principi dal 2006. «Il compart - al veve sotlineât inte ocasion Graziano Tilatti, president di Confartesanât Fvg - al à pierdût intal 2013 plui o mancun 3.000 impleâts, numar superiôr ma dal sigûr di mancun impat mediatic a pet dai soreplui previodûts in region ae Electrolux. Nissune polemiche - al veve precisât daurman - ma o volaressin che e vignis condividue ancje la nestre bataie in difese des piçulis impresis e dal artesanât. Cetantis Electrolux coventino par che cualchidun al tachi a interessâsi dal setôr e dai artesans restâts cence lavôr?».

Al pâr dal artesanât, ancje il setôr industriâl e chel dal cumierç a àn sofiert - e a van indevant a sofrî - in maniere pesante pe crisi economiche che e condure. Lis piçulis impresis a sierin une daûr chê altre, la liste dai faliments esposcj ae Liste de cancelarie dal Tribunâl di Udin e je aromai un flum in plene. Il president di Confindustria, Giorgio Squinzi, al à ribatût pe enesime volte che si riscje la deindustrializazion dal Paîs. Ciert al è che se lis za poeçis risorsis disponibilis a vegnin dopradis par fâ front aes "emergjencis" des grandis impresis, magari multinazionâls (come che a son Electrolux e Ideal Standard), no indi restin par supuartâ lis impresis piçulis e mediis, vèr fil de schene dal nestri tiessût imprenditorîal.

Al bisugne cambiâ registri, ancje parcè che - lu conferme la investigazion konzunturâl resinte

di Confindustria Fvg - lis nestris impresis, a ben che penalizadis dal "Sisteme Paîs" e di problemis struturâi (dimensionâi e finanziariis), a àn mantignude une competitivitât fuarte, tant che il trafic in esportazion intal prin trimestri dal 2014 al è cressût dal 2,9% su base anuâl e dal 12,7% sul ultin trimestri 2013. Si spere che la cartolarizazion dai credits in pericul che la Bce - cussî almancul al à lassât intindi il president Mario Draghi - si prepare a varâ, e contribuissin a gjavâ aes bancjis chei "alibis" che a vuê ur impedissin di vierzi i cordons de borse e che a consintin aes piçulis impresis di respirâ e di rilancjâ no dome che la produtivitât, ma ancje la ocupazion.

Par tacâ la riprese - al à visât in maniere nancje masse originâl (robis ditis e tornadis a dî, ma che mai nissun nol à fat tesaur...) il president di Confindustria Fvg Giuseppe Bono - «al covente fâ sisteme. Dome lavorant ducj insiem, istituzions, sindicâts e impresis, midiant di un dialic e un confront costant e costrutif, o podarî individualâ e fâ funzionâ i struments adats».

Cuntun voli di rivuart pai "piçui" - o zontin nô - che lis emergjencis veris lis frontin ogni dì e masse dispès no cjatin scolte, parcè che a "pesin" pôc in tiermins di imagjin ma a son fundamentâi par costruî il Pil di un teritori.

L'unic auguri: il dialic che al spere Bono che nol sedi tra sorts. Region e bancjis che sal visin. ■

## LA SGRIFE

CUSSÛ MALMETUDE CHE E FÂS GOLE...

Ason robis de vite cotidiane dal Friûl che, a pet di chês, ancje i interrogatîfs de cosmologie cuantistiche a somein bagatelis. In curt: il mês di Avrîl passât, la stampe e à preparât i letôrs (e no dome) ae assemblee de Bance Popolâr di Cividât che e varès segnât il cambi al vertic, cul adiu di Lorenzo Pelizzo dopo plui di cuarante agns di presidence dal istitût cividin. Po ben, al è stât scelarît che la bance pe prime volte inte sô storie (scomençade intal 1886) e veve sierât il belanç in ros; che Bankitalia e veve esprimût dubis su la gjestion de Popolâr (ma autorizât il plan cu la viertidure di gnûfs sportei, pâr rilevant criticitâts par diviers di chei za in funzion); che la autonomie e podeve jessi a pericul, cun altris istitûts de galassie des Popolârs in cundizions economicis plui floridis interessâts a "fagocità" la Popolâr cividine... Devant di un quadri cussî preocupant, si podeve spietasi che al sarès stât difil cjatâ un sucessôr di Pelizzo. E invece, maravee: ben cuatri candidâts (in ordin alfabetic: Michela Dal Piero, Adriano Luci, Renzo Marinig e Graziano Tilatti, ae fin nomenât president cun doi astignûts), che se le son zuiade, ducj ben determinâts. Domande: cuatri masochisj, o forsî la storie no nus e àn contade propit juste?

# IL DOMAN DE CJADREE

Gianni Barchetta\*



DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

Il Distret de Cjadree al è stât par tant timp la risorçe industriâl plui impuartante de provincie di Udin, determinante pe cressite industriâl, economiche e sociâl dal teritori e pe imagjin dal Friûl in Italie e tal forest.

Il crac patît dal Distret al è tacât intal 2002, al è lât indevant inte seconde metât dal deceni passât e ancje sul tacâ dal atuâl.

Ma il Triangul de Cjadree saraial ancjemò impuartant? Tant, masse di mancun!

Simpri restant che i imprenditôrs de cjadree no àn slusicât par providence - grampant il plui pussibil intal imediât, cence dimandâsi cemût stâ sul marcjât ancje intal futûr -, e je ore che la politiche e scomenci a calcolâ in maniere concrete la impuartance dal Triangul de Cjadree, cun interventis smirâts a fermâ il so declin.

Intal 1991 il trafic mobilâr in esportazion dal Friûl-Vignesie Julie al jere il 22,1% di chel talian, intal 2001 al jere il 18,1%, intal 2013 dome che il 14,2%. Il trafic in esportazion de provincie di Udin al rapresentave il 14,7% dal totâl nazionâl intal 1991, il 10% intal 2001 e il 5,4% tal 2013. In confront a plui o mancun 20 agns indaûr, la provincie di Udin e à plui che dismezât il valôr dal propri trafic di mobii in esportazion, lant jù dai 953 milions di euros intal 2002 ai 448 dal 2013. Si è consumade une contrazion cetant impuartante inchei dodis agns luncs e dolorôs, passâts

di rassegnazion di bande di ducj i grups dirigjents.

Devant di chest senari o volaressin che la politiche si fasès indenand cun decision. Plui voltis, tant che Filca Cisl, o vin dât l'alarme. Dal 2000 si son pierdudis 369 impresis, lant jù aes 42 in ativitât ai 31 di Dicembar passât. Si à pierdude une energie imprenditorîal impuartante e une grande oportunitât pal inseriment a vore di zovins e di feminis.

La crisi e à scancelât i grancj grups di cjadreis, sparagnant dome un. La evoluzion dal faturât fat des cincuant impresis plui impuartantis de aree e fotografe in maniere brutâl il cediment: dai 710 milions dal 2001 al è calât ai 340 dal 2009 e ai 277 dal 2012, cuntune pierdite che e lenç i 2/3.

A pericul, vuê, e je dute la struture industriâl provinciâl e, plui in generâl, regionâl.

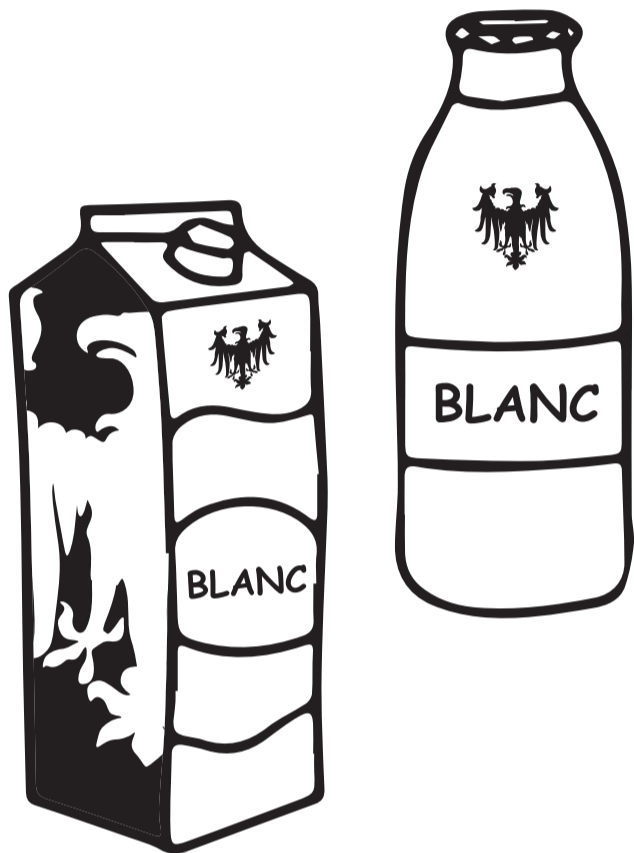
Nol è il cûs che e fasi la stesse fin dal Distret de Cjadree. Se e je une cussience efetive de centralitât dal setôr des manufaturis inte economie e intal lavôr, al mancje però ancjemò un plan di politiche industriâl regionâl, sostanziat - par ce che si pues auspiciâ - ancje des propuestis dai rapresentants dai lavoradôrs e des impresis.

Un altri intervent intardât nol varès justificazions, parcè che falâ ancjemò une volte, in plui che diabolic, al sarès mortâl pe economie e pe comunitât furlane.

■ ♦♦ \*Segretari Regionâl FILCA CISL Friûl-Vignesie Julie

# BLANC, finalmenti un lat pardabon furlan

Margherita Timeus



Tai mès passâts o vin resonât su la produzion e sul consum di lat, in gjenerâl dentri di logjichis comerciâls li che dispès il lat cun nons furlans ("Carnia", parsore ducj) te lôr filiere di furlan o cjargnel a àn ben pôc: plui lat de Bavarie che di chenti. Ancje lat bon, eh: culî no si fevele di robis pericolosis su lis taulis dai furlans, ma almancul savê che - in barbe al non - no si sta comprant alc di chenti, ma une robe che e rive di lontan. Con buine pâs dai nestris arlevadôrs che a àn di contentâsi di dome 40 centesims al litri...

In chest senari no masse confuartant, dut considerât al fâs plasê viodi che il nestri compart agroalimentâr al prove a reagjî. Plui o mancul cun efficiencie (disìn che o stin li a viodi ce che si savarà tirâ fûr di chê che su la cjarte e je une buine idee...), ma almancul alc di bon al somee che si movi. Tant che la notizie di chestis setemanis de nassite dal "Blanc", vâl a dî di un

lat dut furlan certificât e garantît dal Consorzi Agrari dal F-VJ, e somee che e sedi un rai di soreli.

Tal imprim, chest lat finalmenti "nestri" - risultât de fusion dal Consorzi Agrari cun Arolaca - al sarâ commercializât in pocjis buteghis, ma il progjet al promet di rivâ a cuvierzi dut il teritori talian di ca a cualchi mès, pontant a meti sul marcjât dentri de fin dal an 200 cuintâi di lat in dî. Chest tant par tacâ, parcè che e partirà subit une altre fase,

par produci formadi Montâs e altris prodots di latarie (formadis, strachin e mozarele), ducj garantîs de marcje F-VJ, in grazie di une colaborazion tra il Consorzi e une rêt di latariis dal F-VJ.

"Blanc al vignarà imbutiliât - al à spiegât Oliviero Della Picca, diretôr dal Consorzi, te conference di presentazion - tal stabiliment de famee Driussi di Felet e al sarâ distribuît dal Consorzi. O vin inviade ancje une colaborazion cul Ineq di Sant Denêl (Istituto Nord Est Qualità) par vê la certificazion dai prodots, cul obietf di cjapâ la marcje Aqua, in colaborazion ancje cul Ersa, par valorizâ miôr la altissime cualitât dal lat dei nestris arlevadôrs, considerât fra i miôr di Italie".

Par lavorâ su la promoziun e su la culture dal prodot nostran di cualitât, cu la campagne promoziunâl di Blanc (afidade ae agenzie Unidea di Udin), i arlevadôrs coinvoltis tal progjet a vierzaran ancje lis lôr stalis aes visitis di consumadôrs e scuclis, e la marcje Blanc e sarâ ancje sostignude cuntune robuste comunicazion, doprant ancje i *social media*.

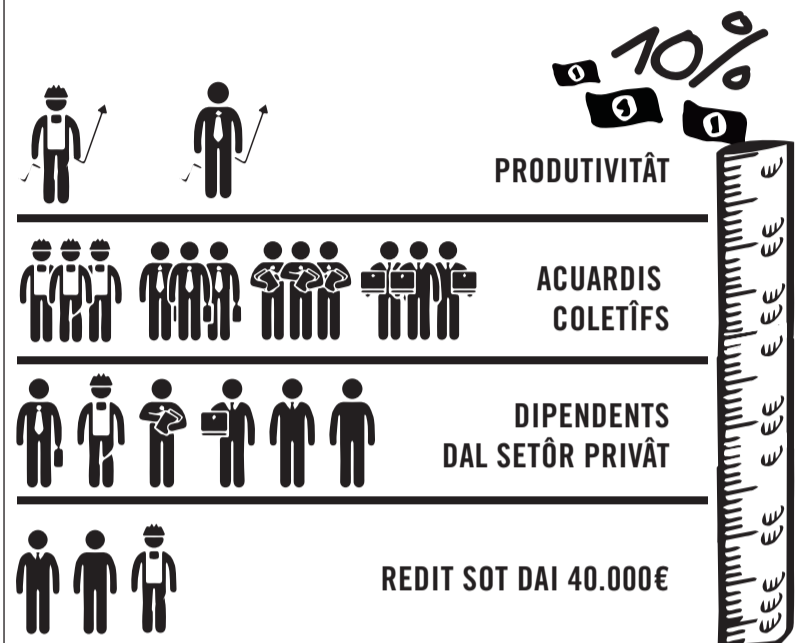
Lis intenzions e il progjet, su la cjarte, a sunin ben, e no si pues fâ di mancûl di fâ i auguris a une iniziative che finalmenti e fevele di doprâ la nestre cualitât e la nestre tradizion tant che strument par provâ a rilancjâ la economie. Sperant di cûr che ancje i consumadôrs furlans, tal moment di comprâ il lat, a vedin iniment la impuartance di premiâ i prodots di chenti. ■



LA VÔS DE CISL

## DETASSAZION DES SUMIS DI PRODUTIVITÂT DAI LAVORADÔRS DIPENDENTS

Marianninna Rocco \*



La detassazion des sumis corispuindudis ai dipendents lavoradôrs leidis aes inressitis di produtivitât dal lavôr, di cualchi an in ca e ven riproponude in maniere periodiche, patint però di une volte in chê altre modificazions normativis.

E je une tassazion agjevolade al 10% secje, in sostituzion de tassazion ordenarie Irpef che e je peade a scaions di alicuotis (minime 23% massime 43%) e al redit complessîf dal contribuent (efiet sume di ducj i redits cun tassazion plui alte a pet de tassazion dai redits singui).

Ai 29 di Avrîl di chest an, a son stadis publicadis lis modalitâts atuativis de agjevolazion pal 2014.

A son di podê subietâ ae impueste sostitutive dal 10% lis sumis erogadis:

- a titul di retribuizion di produtivitât;
- in fuarce di acuardis coletîfs aziendâi o teritoriâi;
- ai dipendents dal setôr privât (chei dal setôr public a son escludûts);
- ai dipendents che intal 2013 a

àn cjapât un redit di lavôr dipendent no superiôr a € 40.000, al sporc dai premis di produtivitât dal an stes.

L'impuart massim di premis di produtivitât che su chei la aziende e pues aplicâ la impueste agjevolade al è di € 3.000 al sporc. A varan di fâ atenzion particulâr i dipendents che dilunc dal 2014 a cambiin datôr di lavôr. Se a fin dal an si cjetassin cun impuarts distassâts superiôrs ai 3.000 € a varan l'oblic di presentazion de declarazion dai redits par podê paiâ la impueste dovude.

Il singul dipendent al pues rinunziâ a chest regjim agjevolât domande par iscrit al propri datôr di lavôr. Di fat, in cualchi câs al pues risultâ no convenient aplicâ la detassazion al 10% pitost che la tassazion ordenarie Irpef. A son i câs là che il dipendent al cjae redits tant bas (par esempli plui bas di € 8.000 par 365 dîs lavorâts) che su chei l'efiet de detrazion di lavôr e anule ad implen la impueste al sporc dovude.

O i câs là che il dipendent al presente detrazions tant altis (cjamis di famee impuartantis pe presince di tancj fis, o grandis spesis medichis o di ristrutturazion) che di fat ancje in chest câs a anuln la impueste al sporc.

Intai câs che si à fevelât la tassazion Irpef e sarès pâr a zero, intant che la detassazion e sarès dal 10%: ve duncje che al conven no optâ pal regjim sostitutîf di tassazion dai premis di produtivitât e lassâju a tassazion ordenarie. ■ ➔  
Responsabile Fiscâl CAF CISL Udin

### LA SGRIFE

#### LAT BLANC

Che il lat al sedi blanc si lu viôt, forsît nol coventave nancje scrivilu, ma va ben: biadelore un prodot furlan ancje te scrîte! O lin indevant a lei te butilie dal Consorzi Agrari... Ma dulâ isal fat? Ce sejadence aial? No si capis nuie: il rest al è serit dut intune lenghe foreste. Ma di furlan aial dome il titul, come une volte il latte Carnia che di cjargnel al veve dome il non?



Musis di...Facebook

# A PESCEJE DI AMÎS SUL MUSELIBRI

Dree Venier



La Patrie dal Friûl e je aromai passe di un an che à inviât la sô pagjine Facebook. Un imprest par difondi il gjornâl, ma ancje par incuintrâ e dialogâ cui letôrs e cu la int che e baline pal social network. E cussì al capite di incuintrâ cualchi realtât interessante...

\*\*\*

Une pagjine dal argument cetant specific, ma cun passe 2.500 adesions (i "Mi piace"): "Pescjadours Furlans" nus à incuriosits une vore. Ancje par vie dal paron di cjase, un zovin cuntune grande cise di cjavei riçots che al somee propit simpatic. Viodin...

**Mandi, prin di dut cui sêstu e di indulà?**

Bundì a ducj, mi clami Simone Varnerin, o ai 21 agns e o soi originari de Val Tramontine.

**Nus contistu l'argument de pagjine, ancje se al è clâr za dal titul, e parcè che tu le âs vierzude?**

La grande passion pe pesceje mi à puartât a creâ cheste pagjine su FB! In plui di noaltris "pescjadours furlans", tal sît si puedin cjatâ pescjadôrs di dute Italie e la robe plui biele e je che a nassin simpri gnovis amiciziis. Jo o pratici chel che si clame Catch&Release, par furlan Cjapâ&Molâ, che al consist tal cjapâ il pes e dopo liberâlu tes kundizions di prime. A varessin di praticâlu ducj i pescjadôrs par rispietâ i nestrîs flums e il nestrî pes. Magari cussì no, in pœs lu praticin parcè che cui che al cjape il pes al à il vizi di tratignîlu, o par fâsi dî "brao" o par mangjâlu. Ma se o gjavassin ducj i pes, fra un an ce pescaressino? La pesceje e je un sport, o vin di lâ a pesceje par divertîsi e no par mangjâ: se ducj a tacassin a

molâ o varessin pes maraveôs dentri dai nestrîs flums.

**Cemût âstu fat a vê passe 2.500 amîs, e ce robe ise che e funzione di plui su la tô pagjine par cjapâ-anzit par pescejà! – i "Mi piace"?**

La uniche arme segrete par vê tancj "fan" al è dedicâ timp a di cheste pagjine maraveose, e come par dut fâsi publicitât, fasint ancje cognossi i nestrîs puecj fantastics e il nestrî pes.

**Soredut ator par Facebook a son tancj "animaliscj", un tic fûr di scuare. Âstu mai vût polemichis par vie de tô pagjine?**

Sì, o ai vût ogni tant cualchi discussion, ma jo o rispieti la opinion di ducj, basto che no sedi une critiche dome par fâsi viodi de int e dopo invezit... mangjâ sù di dut! No fâ i fints moraliscj, in sumis.

**Biel ancje il logo de pagjine, tant che tu âs fat ancje maiutis e felpis "Pescjadours furlans". Di cui isal il logo e cemût vadial il marcjât?**

Il logo lu ai fat jo, e une siore grafiche mal à metût a puest. Maiutis e felpis a àn vût un grant sucès, a son plasudis a ducj!

**Secont te, Facebook e i social puedino judâ lis piçulis lenghis?**

Par chel che al rivuarde lenghis e dialets, i social a son une arme micidiâl: in plui che judâ a difondîlu simpri di plui, a judin a tignîsi leâts ae lenghe. La lenghe e zirarà simpri se e je fevelade: come che o dîs jo, miôr brusâ un paîs che pierdi une tradizion.

**Ultime domande, cuant taistu i cjavei?**

I cjavei no ju tai, se no adiu mimetizazion, ah ah ah! ■

# Une scuele dongje ae comunitât e funzione miôr di chês altris

Rose Turchine



"La globalizazion e lasse fûr la scuele dai siei procès tant mancud di îr". Alessandro Cavalli al stime tant che 'risultâts che a varessin di fâ saltâ su la cjadree ducj chei che si interessin di scuele e di educazion', chei otignûts dai fantats talians di cuindis agns - a ben che distints in macroareis regionâls e par tipologjie di studis - intes investigazions internazionâls PISA, ducj risultâts in maniere significative disot de medie dai paîs OCSE.

Calcolâts di fat i risultâts dal nestrî sisteme scolastic, la politiche nazionâl e cjape cussience de dibisugne di adotâ une politiche di rilanz dal fâ scuele cu la adozion di plans plui organics e integrâts par progetâ azions di disvilup e di potenziament dai nestrîs percors di istruzion e di formazion, inte prospetive de costruzion di une dimension europeane de istruzion.

Di fat, a risultin deludentis lis prestazions dai nestrîs students in dutis lis trê lis areis indagadis (Reading, Mathematical and Scientific Literacy) e intal *frame work di problem posing and solving*, denotant pocjîs competencis intai setôrs strategjics de cognossince, ancje in relazion ai lengaçs di base (un tierç dai students talians nol passe il prin nivel de scjale des *performances* matematichis). Cun di plui, si note une basse capacitât di meti in at procès cognitîfs autonomis, cu la dificolât prevedibile a poiâsi su

chescj nivei di cognossincis intune prospetive di *lifelong learning*.

Ma, par chel che chi nus interesse - o ben lis azions di miorament di podê introdusi, ancje se cu la cussience che la aree furlane e continue a contrassegnâsi pes buinis evidencis ripuartadis - al è impuartant rimarcâ cemût che, ancje se inte dificolât di operâ corelazions definitivis stant che i paîs osservâts a àn identitâts gjeopolitichis e scolastichis diversis, i risultâts positîfs di cualchi paîs intal sigurâ il sucès formatîf, o sedi la acuisizion di un cuadri complès di competencis e di meta competencis, a sedin di associâ ae esistence di sistemis scolastics decentrâts. O ben, sistemis che a previodin relazions organichis e sinergjichis cu lis comunitâts istituzionâls e i ents teritoriâi, cuntun grât alt di autonomie funzionâl e une flessibilitât impuartante inte ufierte dai percors formatîfs. Flessibilitât che si tradûs in programs di cualitât, di definî in relazion al contest. Chest al assum duncje une relevance strategjiche se o pensin ae intensitât de variabile dal contest intal determinâ la trasformazion de scuele di lûc di riproduzion des diferencis socioculturâls a lûc di promovion de diversitât, intal cuadri dal insiorament e dal potenziament des identitâts cognitivis di ogni fantat, tant che al sugjerît aromai de plui part de letature su la autovalutazion dai sistemis scolastics. ■

# Il Friûl il Sudtirôl e Ponzi Pilât

— Luca Zoratti —

Primevere timp di votazions. O soi stât a di un incuintri di presentazion dai candidâts Sindic intun dai tancj comuns che a vevin di rignuvî il consei comunâl te ultime tornade eletorâl: la delusion e je stade tante. Fevelant di scuele un candidat al à esaltât i lavôrs fats in passât, soredut la realizazion inte scuele elementâr di une aule di informatiche cun tant di imprescj modernis. Lant indenand cul discors al à po dopo laudât il model scolastic dal Sudtirôl disint: "Là sù dut al funzione miôr, al pâr di jessi intun altri mont".

Sul finî de serade un dal public al à dimostrât che no vâl la pene di vê une aule dal gjenâr stant che nissun insegnant nol sa doprâ lis gnovis tecnologjîs, e duncje al sarès ben di pensâ ancje ae formazion dal personâl. La rispueste dai candidâts Sindics e je stade secje: "La formazion dai insegnants no je di nestre competence". E chi il discors si è sierât.

La grande diference tra il Friûl-Italie e il Sudtirôl e je dute in cheste rispueste. In tancj a cjapin a riferiment e a presein il model dal Sudtirôl, in tancj si jemplin la bocje denant dal public, ma nissun nol prove nancje a cirî di copiâ chel model.

A Bolzan e dulintor nissun aministradôr public si sarès mai pensât di dâ une rispueste dal gjenâr, ancje se la formazion dai insegnants no je di competence dal Comun il probleme di une scuele che e funzioni al è un probleme di dute la comunitât, e duncje chel Aministradôr al sint il dirit-dovê di intervignî metintsi subit in vore cui responsabii di altris Ents par risolvî la cuistion. E chest sisteme lu doprin in ogni setôr e si fonde su la partecipazion e il coinvoltament, cuant che al covente si metin ducj insiemit par puartâ a cjase il miôr risultât pussibil, e chei risultâts a son sot dai vôi di ducj.

(al va indevant a pagj. 11) ■

CÎR  
LA NESTRE PAGJINE  
**LA PATRIE  
DAL FRIÛL**  
SU FACEBOOK



...e frache il "mi piace"  
par seguînus ancje li!

# CENTRI DIESTRE E AUTONOMISIM

Simone Bressan



Se e je une robe che, tai ultins agns, e à caracterizât la azion politiche dal centridiester statâl e locâl, e je stade la incapacitât di cjapâ in man cun coraç argoments che aromai a son fundamentâi par vinci lis campagnis eleorâls e guviernâ. Nol è un misteri di fat che dut ce che al trate, par fâ un esempi, di lavôr e di ambient al sedi praticementri esclusive de çampe, di chê culturâl e di chê politiche. Il teme de autonomie e dal autonomisim nol fâs eccezion: nissun partît di centri diestre (la Leghe Nord e va in ogni câs considerade fûr dai schemis tradizionâi) al è mai rivât a fevelâ di minorancis e di autonomie cence colâ tes banalitâts o tai prejudizis. Il dât al è statâl: lis regions autonomis (Val di Aoste, Trentin, Friûl Vignesie Julie, Sardegne, Sicilie) a son dutis guviernadis di zontis di centri çampe e chei partîts che, par esempi, a rapresentin lis minorancis linguisticis (Union Valdotaïne, Sudtiroler Volkspartei) a àn aromai stabilmentri cjatât tal front progressist l'unic riferiment par podê vè un confront cualificât.

Al è diventât un element struturâl: come che si sint la peraule "autonomie", "specialitât", "minorance linguistiche", il centri diestre al scjampe. Al è stât il centri çampe regionâl, cuant che al jere vuidât di Riccardo Illy, a passâ une leç su la promozion de lenghe furlane. Sigurementri une norme che e podeve jessi perfezionade, ma di sigûr miôr di chê che a varessin passât i conseîrs che, in chê volte, a jerin tal centri diestre. E al è stât simpri il centri çampe a difindi chê leç dai atacs dal front moderât che, cuant che si fevele di chês robis achì, tant moderât propit nol è... Ancje la narazion de campagne eleorâl des passadis regionâls e je stade avonde iluminante: de specialitât

de nestre region e à fevelât cun enfasi la candidade dal centri çampe, invece il president di prime, di centri diestre, e la sô coalizion a àn finît par concentrâsi suntuone lungje liste di robis fatis (e magari no tant sintudis de popolazion), cence frontâ cun coraç l'aspjet plui "golôs" dal nestri jessi part di un País ingredeât come la Italie.

Parcè che al sucèt cussì, al è un misteri che no si risolf cun facilitât. A son resons storichis e altris politicis: la gruesse presince di elements che a fasin riferiment ae diestre sociâl e nazionaliste, une idee di Stât che, fûr di ogni logjiche liberâl, al è efficient dome cuant che al è fuart e inlidrisât, un malintindût sens di internazionalitât che nus fâs crodi che al sedi miôr jentrâ in Europe omologât a altris 60 milions di talians pluitost che cu la nestre reâl identitât. E pûr, autonomie e ricognossiment des minorancis a varessin di jessi un patrimoni scuasi gjenetic di un moviment che si definis liberâl e popolâr. O rivi a dî di plui: la plui alte imagjin di un centri diestre modern e varès di viodisi propit te esaltazion e te atenzion aes comunitâts che si auto organizin e che a definissin lis lôr prioritâts culturâls e educativis. Invezit, denant di un numar altissim di fameis che a sielzin l'insegnament dal furlan a scuele, il centri diestre regionâl si ustine a no capî e a no cjapâsi a cûr chê che e je une vere bataie di libertât. E al finis par preferî la sielte stataliste dal insegnament, che e va te direzion contrarie di chê liberâl, chê de sielte individuâl.

Cussì, ancje sul argoment plui "istituzionâl": invezit di

ricognossi e valorizâ la autonomie e la responsabilitât di comunitâts umanis che si ricognossin intune lenghe e intune storie comun, il centri diestre al spose ad implen un neu centralisim incomprendibil, cun epicentri Rome pal nivel statâl e Triest par chel locâl. Cui che al podarès slontanâsi di cheste omologazion e je la Leghe Nord che, dut câs, in chescj agns e à lavorât plui pe costruzion di un partît bon di scambiâ Milan a Rome, pluitost che a une reâl agregazion di fuarcis autonomistis. Vuê la vere domande e jê cemût superâ chescj fats. E chei che, come me, a son convints sostignidôrs dal centri diestre e tal stes timp a son sigûrs che chest al puedi convivi cuntune esperience autonomiste, a àn di cjatâ i instruments par fâ un struc, che al seeme difencil - ma dome al seeme. La classe dirigente dai partîts principâi si è formade soreddut intun ambient un grum caracterizât e influençât dal dât statâl. Ancje i sistemis eleorâi di chê che si considere la Seconde Republiche a àn judât a slontanâ ancjemò di plui i politics dai lôr teritoris di riferiment. Il risultât al è che, in chestis cundizions, si è rot ogni leam cu lis tieris di origjin, l'autonomisim e ogni resonament sul so rinfuarciment al devente un ornament plui che une cjarte di zuiâ. La sperance, la uniche pussibile, e je che il grant savoltament che lis elezions a stan a man a man provocant (prime il "boom" di Grillo, daspò chel di Renzi) al puedi puartâ a une rotture gjenerazionâl in grât di puartâ in piste oms e feminis bogns di rapresentâ il teritori e la sô specialitât. Che e je une specialitât linguistiche e culturâl, ancjemò prime che economiche e istituzionâl. ■

## DANUS UNE MAN!



Se tu vuelis fâ une donazion ae nestre riviste tu puedis fâlu midiant bonific.  
IBAN: IT32 V063 4063 8801 0000 0001 208  
li de Casse di Sparagn dal Friûl-VJ - Sede di Glemone (UD)

Ancje une piçule cifre e pues mandâ indevant la nestre (e tû) batae par un Friûl plui furlan

# AUTONOMIE: RESUREZION O DE PROFUNDIS?

Luca Zoratti



DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

Par fâ su une cjase bisugne partî dal bas e des fondis, se lis fondis a son buinis la cjase e stâ su, par cuntri e cole ju come inte flabe dai trê purcitus, la prime e je colade cuntune soflade dal lôf e la ultime e je restade in pîts e salacor e je ancjemò su di cualchi bande.

Ai 25 di Mai cirche trê cuarts dai Comuns dal Friûl a son lâts a votâ par vè un gnûf Sindic. No ai voie di jentrâ tai numars e intes percentuâls dai votos, invezit mi interesse di cjalâ par ben un altri aspjet des votazions. In tancj Comuns dal Friûl o ai viodût che a jerin presintis tantis listis che a pandevin une direzion autonomiste e furlaniste, un numar di listis e candidâts che prime di vuê no vevi viodût.

Cualchidun di lôr al è stât elet, cualchidun altri al à pierdût ma il risultât nol è cumò cetant impuartant, la robe impuartante secont me e je stade la presince, e chescj si puedin considerâ come tancj piçui modons e tancj piçui muradôrs che a àn lavorât inte cjase de Autonomie.

Un an indaûr invezit intes elezions regionâls, forsit chês plui impuartantis par noaltris, no jere presinte nissune vere liste indipendente e autonomiste. Sul imprim a son stâts tancj i moviments che si son metûts in vore, ma a àn costruide une cjase in premure e cence un bon progjet, e chê cjase e je di fat colade ae prime soflade dal lôf (triestin o furlan che al sedi stât al è ancjemò di sclâr par ben).

La tradizion e vûl che cualchi mès prime des votazion a saltin fûr a fâsi viodi i autonomiscj di profession cu lis lôr ideis e po dopo des votazions, che cun regolaritât a van a finî mâl, a tornin in letarc fint aes prossimis consultazions. Di fat la presince furlaniste e/o autonomiste

in Regjon nissun la ricuarde plui. Nol è pussibil che intune Regjon che si definis autonome no sedi mai presinte une fuarce politiche che e pensi cul propit cjâf e in favôr dal propri teritori.

Il purcitur nus insegne che bisugne partî di lontan par podê fâ lis robis par ben e se il Friûl al à voie di vè alc, forsit e je rivade la ore di meti adun un bon progjet di costruzion. A mancjin cuatri agns pes prossimis regionâls, a son tancj ma il timp al passe di corse, e se e je vere che i modons e i muradôrs che si son viodûts sparnciâts pal Friûl a rivassin a cjatâsi e a fevelâsi si podarès viodi la nassite di une imprese edilizie cun denant il timp necessari par tirâ su no dome une cjase, ma ancje un palaç, e partint dal bas e dal teritori. Lis ocasion a son di cjapâ cuant che a passin e in chestis ultimis elezions i segnâi, ancje se a jerin piçui, si son mostrâts.

Forsit chescj a son discors za fats, forsit cualchidun si stiçarà e si sintarà acusât di no vè fat avonde, ma una robe secont me e je avonde clare, o ben che i tims a son cambiâts, che lis personis a son cambiadis, che cumò si presentin devant di nôgnovis gjenerazions e che chestis la pensin in maniere difarente des personis che a àn guviernât fint cumò. Ae fin dai conts al basto volêlu.

La grande fuarce autonomiste furlane dai agns setante e otante si è distudade e indurmidide, cualchidun al dîs che e je parfin muarte. In chestis ultimis elezions jo invezit o ai viodude une piçule lûs, fâle cressi e je dome une cuistion di volontât. Cheste e je la sielte di fâ tai prossimis agns: crodi e toejâ la Resurezion o se no començâ a imparâ a memorie lis litaniis dal De profundis. ■



Slovenie

## 10 agns in Eu e l'euroseticisim al rive ancje a Lubiane

— Tjaša Gruden —



Il Prin di Mai, fieste tradizional dal lavôr, intal 2004 in Slovenie, ma ancje inte nestre fasce confinarie, al à acuisît un gnûf significât. In chê dì, di fat, la Union Europeane e à scomençât il propri slargjament bande l'Est e tra i gnûfs paîs membrîs - prime tra lis republichis de ex Jugoslavia - e jere la Slovenie. Cu la jentrade inte Union europeane (dopo une lungje tratative tacade intal 1998, intardade soreud des cundizions ponudis de Italie) la Slovenie e je rivade a chel che al è stât un dai siei obietîfs fundamentâi strategjics fin de proclamazion de indipendence.

Lis spietis par un futûr miôr a jerin duncje enormis, cemût che al dimostre il risultât dal referendum dal 2003, là che la jentrade inte UE e à vût une poie cuasi plebissitarie (plui o mancul il 90% di assintiments). Dîs agns dopo invezit, complice la crisi economiche, ancje in Slovenie i eurosetics a son in cressi e a fevelin di sperancis delududis e di occasions disfrutadis mâl. Cun dut achel, daûr dai dâts publicâts il Març passât de Eurostat sul grât di sodisfazion pe cualitât de vite dai citadins dai paîs membrîs de UE, i slovens si son dits in medie sodisfats (vôt medi 7, suntune scjale di 1 a 10). Tra i ponts di fuarce de UE, i slovens a àn listât soreud la sô potence economiche, industriâl e comerciâl, i bogns rapuarts fra i paîs membrîs e il standard di vite dai citadins. Tra lis sfidis pal futûr de Union

Europeane i intervistâts a àn segnât la disocupazion, la disavualance sociâl e une cressite economiche insuficiente.

Ma cierts parametris economics relatîfs ae Slovenie a son cambiâts cetant intai ultins dîs agns (font Eurostat). Lis importazions a son cuasi dopleadis. Il debit public al è lâf sù dal 27,3% al 71,7%, il tas di disocupazion dal 6,3% al 10,1%. Il podê di acuisit, esprimût in Pil pro capite in rapuart ae medie UE, al jere al 87%, intant che cumò al è stabil al 84%. Al va sotlineât cemût che i dâts a sedin lâts in piês però dome dopo il sclop de crisi economiche che e à assaltât i Paîs occidentâi. Intal 2008 di fat, il tas di disocupazion al jere dal 4,4%, intant che il debit public al jere lâf jù fin al 22,1% dal Pil. Tindince similâr ancje par ce che al tocje il prodot interni sporc, cressût intai prins cuatri agns dal 20% e calât dal 2008 incà dal 10%. L'aument efetf dal Pil intai dîs agns de jentrade inte Ue al è risultât duncje dal 10%.

Su la fonde dai dâts dal Umar (Ufici pes ricercjîs e analisis macroeconomicis), de jentrade inte Union Europeane a son cressudis ancje lis paiis mediis al sporc cjapadis di lavoradôrs slovens. Intal 2005, il compens mensil medi sporc al jere di 1.157 euros, intant che l'an passât al jere di 1.523 euros. Il valôr massim al è stât intal 2012 (1.526), ma dal 2011, cuant che la medie anuâl e à passât pe prime volte i 1.500 euros, il valôr si manten scuasi stabil. Il vuadagn net anuâl, secont fonts Eurostat, al è lâf sù invezit dai 7.236 euros dal 2004 ai 10.222 euros dal 2013.

Nol è coret duncje individuâ te jentrade inte Ue la cause dai problemis economics de Slovenie. Ancje se cumò, insiem cun Grece e Cipri, e je tra i paîs de UE cu la cressite economiche plui basse. La Slovenie si jere fate cjetâ pronte plui di chei altris paîs a est di chê che e je stade la coltrine di fier ae jentrade inte famee europeane. Ma in chescj dîs agns no à savût risolti i propriis problemis economics strutturâi. Cussi, ai prins agns li che, in graciis di une circostance favorevole, al è stât un vêr bum economic - che, par altri, al à contribuît a cressi lis spietis dai citadins-, al è vignût daûr un lunc periodi di crisi che al à puartât il Paîs al pericol di default. ■

Austrie

## Vitorie pe tolerance in Europe: il sucès di "Wurst" al sburte a une gnove discussion sul teme dai dirits des cubiis omosessuâls

— Janez Erat —



Il vincidôr dal »Eurovision Song Contest« di chest an al è stât, denant di 180 milions di spetatôrs di 45 paîs, Conchita Wurst, cognossût tant che "femine cu la barbe", che e je l'alter ego dal cjantant travistît austriac Thomas Neuwirth.

Il Ministri de Culture austriac Josef Ostermayer al à dit che il risultât al è une vitorie pe tolerance in Europe. Pe Austrie e je la prime vitorie tal Song Contest dopo dal 1966, e la seconde assolute te storie de competizion che si ten dal 1956. Daûr la tradizion, l'an che al ven la Austrie e organizârà il prossim event, probabilmèntri a Viene.

Cui si platial daûr la figure?

Thomas Neuwirth, nassût ai 6 di Novembar dal 1988 a Gmund, al cres in Stirie a Bad Mitterndorf, paîs di 3.000 animis. A 14 agns al scuvierç di jessi diviers, però dome cuatri agns dopo al decît di confessâ la proprie omosessualitât ai siei gjenitôrs. Al decît di scjampâ de provincie par lâ tal cjâf lûc anonim Graz, dulà che al frecuente la scuele di mode.

Za tal 2006, ancjemò arlêf de scuele, al partecipe in television al talent show »Starmania« de ORF (radiotelevision nazional austriache), dulà che al concuiste il secont puest. Un an daspò, al fonde la boyband »Jetzt anders!«

\*\*\*

### Il personaç di fantasie "Conchita Wurst"

Conchita Wurst si presente tant che une dive cu la barbe. La biografie romanzade e tache tes monts de

Colombie e e puarte a une infanzie in Gjermanie, fin ae cariere tant che cjantant in Austrie. La sô creazion, al spiegher Neuwirth, e je une rispueste cuintri la discriminazion dai zovins a cause de lôr omosessualitât. Il sorenon »Wurst« al vûl dî »luanie« o »salam«, però in sens figurât ancje »no mi impuarte« o miôr: no mi impuarte il to aspjet e di indulà che tu vegnis. Soredut par vie de barbe, Wurst si distache di altris figuris di travistîts. Di fat, si trate di un omp-femine, un mix di gjenars cul motif di provocâ.

\*\*\*

Neuwirth si è presentât pe prime volte in chest rûl al grant public tal 2011 tant che participant al spettacul di talents »Die große Chance« de ORF, finint al sest puest tal round final.

Tant che Conchita Wurst al è rivât tal Song Contest 2012 austriac al secont puest. Tal Setembar dal 2013, la television statâl austriache e decît di mandâ Conchita Wurst tant che rapresentant de Austrie. La cjançon »Rise Like a Phoenix« e je stade presentade pe prime volte ai 18 di Març dal 2014 su la radio Ö3.

\*\*\*

Cul sucès di Copenhagen, »Wurst« al è rivât adora a sburtâ une gnove discussion sul teme dai dirits des cubiis omosessuâls. Cumò ancje il partît populâr conservadôrs al è pront pes riformis de legislaçion a pro dai dirits dai omosessuâi, e a movisi te cuistion dibatude de adozion di fruts.

Un teme difcil dulà che la grande coalizion no presente une linie clare: la SPOE e vûl riformâ, la OEPV - cumò costrete a movisi daûr la opinion publice - e je pronte a discuti; mentri che e je cuintri la diestre populistiche FPOE.

Il teme, in gracie dal sucès, al è tornât tes primis pagjinis tai media; e se i media si ocupin di alc, i politics no lu puedin ignorâ, soreud tal mieç de campagne eletoral pe Europe.

Però no stin a dismenteâ che prin dal sucès diviers politics - soreud de diestre populâr ma ancje altris personaçs publics - a vevin criticade la figure di »Wurst«, disint che no jere degne di rapresentâ la Austrie; anzit, a fevelavin di un insult pe imagjin de Austrie simpri corete e nete.

Midian di »Wurst«, ancje i conservadôrs - fin tal ultin dai cjantons plui piçui - a tachin a discuti lis cuistions leidis ae omosessualitât: salacor, un prin pas viers un aiar plui tolerant. Alc si è za movût, e di chel trend positîf che si sint pardabon dapardut e a ogni pas, a puedin ancje profitâ chês altris minorancis. ■

Friûl Europe

## Tal gnûf PE no son dome i antieuropeiscj. E al è ancje un pôc di Friûl

— Marco Stolfo —



La Europe e clame e la Europe e rispuint, intune maniere mancul piês di ce che si pensave. Dal vôt pal Parlament european (PE), compagnât di un dibatiment concentrât sui temis des politichis statâls e plen di vecjîs sflocjîs nazionalistichis, e salte fûr une situazion par sigûr complicade, marcade ancje dal astensionisim, che al è stât altonon soreud tai Stâts jentrâts te Union europeane tai ultins dîs agns. I risultâts a son il speli de crisi politiche, economiche e istituzionâl, però de composizion dal gnûf PE e salte fûr ancje la pussibilitât di vierzi une gnove fase di rilanz.

Cun di fat, i antieuropeiscj a àn cjapât tancj vôtis, ma mancul di chel che si spietavisi. Tal gnûf PE si manten une rapresentative significative dai "eurocritics", chei che a son a pro di une Europe diverse e plui europeane: dai Verts ae Çampe europeane e ae Aliance libere europeane (ALE). Cun di plui, ancje dentri dai "partîts a nivel european" plui impuartants si àn palesadis posizions che a fasin indenant une prospetive di cambiament.

La prime verifiche di chest e sarà la elezion dal president de Comission. Lis elezions europeanis a son ladis avonde ben pes fuarcis politichis nazionalitariis e regionalistis che a àn rivât a presentâsi, stant che i mecanisims eletorâi e la dimension des circoscrizions no zove ae lôr partecipazion. In particolar al è stât un sucès dai flamands de N-VA cun cuatri eurodeputâts par om, e - doi seçs par om - pe Esquerra Republicana de Catalunya (ERC), prin partît catalan cul 23,6 %, e pal Partît nazional scozês (SNP), cul 28,9%. A àn un eurodeputât ancje la coalizion metude adun de çampe basche e galiziane e chê di Primavera europea, cun aragonês e valenzians, compagn dal Partît dal Gales e de Union dai rus de Letonie. Nuie ce fâ pe coalizion regionaliste tal Stât francès.

(al va indevant a pagj. 11) ■

# Il grant pas di Serena Finatti par Folkest

Natascia Gargano



SERENA FINATTI INTUN DISSEN DI GIOVANNI DI LENA

Le vevin cognossude pal cjant in marilenghe in ocasion dal Festival de cjançon furlane tal 2012, li che e jere rivade tierce cul biel toc "Da l'uman mateâ". O fevelin di Serena Finatti, cjantautore e atore di teatri nassude a Gurize, ma cressude inte Bassefurlane. Jê, che e cjante e esune pianoforte di cuant che e jere piçule, chest an e à fat il grant pas: il so prin disc che al puarte il so non, daspò di 15 agns di musiche cul proget Deja. Si clame "Serena più che mai", e al sarà presentât uficialmentri ai 27 di Lui inte ultime serade di Folkest a Spilimberc (etichete Folkest Dischi e distribuzion CNI). Un disc impuartant par jê che al va parie cui siei 40 agns: «No soi plui frutine» nus dîs (ancje se frutine e somee) «al è rivât il timp di cjapâmi lis mès responsabilitâts e di condividi in plen cun gjonde la musiche che o sint e che o scrîf. Il toc "Serena più che mai", che al dà il titul al disc, al è perfet par esprimi la mè condizion di vuê. Cheste volte o soi jo e o feveli di me. E o soi serene tant che mai». Al nas cussì un lavôr, rangiât a sîs mans col inseparabil gharist Andrea Varnier e cul pianist Mauro Costantini e costruît ator ae personalitât de artiste. A son ancje il Quartetto Pezzé, Simone Serafini al cuintribàs e bas elettric, Ermes Ghirardini aes percussions e un ospit internazionâl, il cjantautôr canadês Matt Epp. Dîs tocs che a formin un biel caleidoscopi di gjenars e sonoritàs jazz e balcanichis, di musiche classiche e

tocs "a cappella". Di chescj, un al è in marilenghe: "Bêçs di Diu" (che al sarès simpri il toc che e al à partecipât al Festival). Pari furlan, mari venite, une infanzie passade in Uzbekistan, i vin domandât cemût mai sielzi di cjantâ in lenghe, ancje se dome cuntun toc. «La prime volte che o ai cjantât in marilenghe al fo propit in ocasion dal Festival. Une esperience fantastiche cul mestri Valter Sivillotti e cun Franca Drioli, che o consei a ducj» al conte «jo no feveli furlan in cjase ma e je la lenghe, oltri al talian, che plui o ai scoltât. Cussì o ai provât a doprâle ancje inte mè musiche. E e je stade une sorprese bielissime. Il furlan e je une lenghe une vore musicâl. Mi soi cjatade ben, a cjase». Il toc al è voltât dal musicist Alessandro Seravalle, intevariantedi Çarvignan. Il gnûf lavôr di Serena cumò al larà ator pe Italie e no dome. «O soi sigure che il furlan al pues lâ fûr dai confins e otignf bogns risultâts. La sô sonoritàt e je intrigante ancje par un public forest e o soi contente di puartâlu cun me». Insome, cul furlan a puedin fâ musiche, biele musiche, ancje i cjantautôrs che no lu doprin abitualmentri. E a puedin nassi ancje incuintris interessants. Cun Giulia Daici, par esempi, cognossude al Festival, Serena e Andrea Varnier a àn colaborât a un toc dal disc in marilenghe de cjantautore di Dartigne. A nô Serena nus plâs sintile par talian, ma ancje par furlan no je nuie, nuie, mâl. ■

# Loris Vescovo al torne cun Penisolâti



Lu vin spietât a lunc e biadlore al è rivât. Si clame Penisolâti il gnûf lavôr di Loris Vescovo, vignût fûr pe etichete Nota cu la distribuzion di Egea. A son passâts 5 agns di Borderline, finalist al premi Tenco 2009, ma il spietâ nol è stât par dibant. Cheste volte il "Vescul" nus puarte adalt, intun svol dulà che la tiere, la realtât e la cussience a son une vore lontans. Come intes fotografiis satellitars de mari tiere che a componin lis 28 pagjinis dal librut che al ven insiemit cul disc. «Ducj i personaçs che o conti (e jo o soi dal sigûr un di lôr) a son daûr a galegjâ tal cjamp ambientâl». E al è stât 7 mês in Gnove Zelande par lavôr: «Al è un dai puescj plui isolâts tal mont, e chest si pues ancje viodi cjalant la int» al conte «quant che o soi tornât in Italie o soi lât indenant a cjalâ e o ai notât che, ancje se o sin circondâts di altris paîs, tai ultins agns mi somee di vivi intun paîs dismenteât dal Pacific, jenfri Tonga, Samoa e Hawaii». Al è nassût cussì Penisolâti, par chê sensazion di sintîsi isolâts ma picjâts ae tiere tal stes timp, come lis lagunis di Grau o di Vignesie. Il

cjantautôr nus mene vie lontan su la sô bareje, de Gjiviane in Cjargne ae Ucraine, passant pal Danau fint al Mâr Neri. Tant che il barejarûl dal toc Barcarolo, nus incjante e nus rapis intun viaç cence tiere sot ai pîts: cussì intal cjamin o cjatìn lis BenAndanti (badanti e benandanti), cui voi neris, muse blancje e dincj di arint, feminis soldatis vuardianis di dute la int. I "isolans" de Val Resie, cu la lôr lenghe paleoslave e i lôr suns antîcs di citira e bunkula. E po africanis, magrebins, cjamesis neris, vedrans (jessi bessôl al è sâl, ma bessôl però) e oms che ti clamin copari cu la tiere su pai bregons. Insimit cun Vescovo o cjatìn ancjemò une volte Leo Virgili (trombon e ghitare eletriche) e Simone Serafini (cuintribàs) e poi Mark Harris al piano e Ivan Ciccarelli aes percussions (ma no dome: a son ancje la vòs di Claudia Grimaz, il violin di Giulio Venier e tancj altris). Chest disc al à dentri nostalgjie e universalitât, amarece e suadence, traspuart e distac. E al è za li che al clame il prossim premi Tenco. ■ ➔ N.G.

# La viticulture romane in Friûl

— Maurizio Buora —



La ultime campagne di ricercjis fate de Societât Furlane di Archeologie tal comun di Murûs, concentrate te *pars rustica* di un complès residenziâl di ete romane in localitât Muris, e à puartât a une scuvierte straordenarie: une etichete di plomp dal 106 d. d. C., rote in doi tocs, cu la scrîte: *Commodo et Ceriali / co (n) s (ulibus) vitis / Set [i] na*, o ben "sot dal consolât di Commodo e Cerialia, vît di Sezze".

La vît e vignive des campagnis di *Setia* (Sezze – LT) tal Agro Pontino, dulà che si produseve il *Setinum*, un dai vins plui famôs, celebrât tra il I e II sec. d. d. C. di Plinio il Vecjo, Marziale e Giovenale. Duncje, te ete di Traian, cualchidun al cjolê la vît tal Lazio pal so inseriment in teritori culinâr. La scuvierte de etichete e à inmò plui significât se si pense a un edit famôs di Domizian (dal 92, daûr di ce che al dîs Eusebio di Cesarea), che secont Svetonio al vietave di implantâ (*novellare*) gnovis vîts in Italie e al comandave di gjavâ fûr metât di chês che a esistevin tes provinciis. Di une letare di Plinio il Zovin, scrîte tor dal 107, osavìn daspò che il senât al veve predisponût un decret par obleâ i senatôrs provinciâi a invistî un tierç dal patrimoni in terens talians, «par vie che Rome e la Italie no jerin stale di forescj contents, ma patrie di Romans». No podin dî dal sigûr che la aree di Murûs e sedi stade un invistiment di bande di un senatôr provinciâl, ma la etichete di plomp e conferme un "tornâ ae agriculture" te ete di Traian, un invistiment in coltivazioni preseadis, come che daspò al varès fat tal XVIII secul Fabio Asquini cu lis sôs vîts a Fegagne e lis esportazioni dal prezios Picolit. Il sgjâf al à mostrât la presince, fint al I sec. p. d. C., di un grant complès agricul. A son vignûts fûr ancje cuatri scheletris di bovins, soterâts quant che l'insediament aromai no si doprave plui, forsit tor la fin dal IV e inizi V secul. I rescj a son daûr dal exam dal DNA, prontâts de équipe di Paolo Ajmone Marsan e Licia Colli de Universitât Cattolica di Piacenza in colaborazion cu la équipe di Raffaele Testolin dal Istitût di Gjenomiche aplicade de Universitât dal Friûl, che si ocupe dal genome de vît e che al à in vore un confront tra lis vîts dal Friûl di vuê e chês de moderne Sezze. ■ Societât Furlane di Archeologie



# LA TOPONOMASTICHE AL FEMININ

Antonella Lanfrit

**CATERINA PERCOTO**  
1812-1887  
SCRITTORE E POETESSE

VIA  
TINA MODOTTI  
1896-1942  
FOTOGRAFE

La citât di Udin e à il 6% di stradis che a puartin il non di une femine, Rome dome il 3,6%. Si che duncje, se te toponomastiche al è ancjemò un biel toc di strade di fâ par rivâ ae paritât di gjenar, almancul si pues dî che il Friûl al è plui indevant de capitâl taliane.

Il stât de toponomastiche al feminin lu fâs la professore Amalia D'Aronco, bielzà pro retore de Universitât dal Friûl e de fin dal 2013 membri de Comission su la toponomastiche dal Comun di Udin. "Su 27 nons feminins sparnicjâts pes stradis di Udin - e conte - dome trê no son di furlanis. Si trate dut câs di 27 feminins su 600 oms e 600 toponims".

In cuatri câs, a son nons di santis: Chiara, Maria Crocifissa di Rosa, Foseje (2005) e il plaçâl Santa Maria della Misericordia. Po dopo, cuatri a van sot de categorie des benefatoris: Caterina Percoto (1871), Cecilia Gradenigo Sabbatini (1823-4), che e fondà la scuele agrarie di Puçui, Anna Muratti Moretti, Maria Luisa Astaldi (2011). La part dal leon le fasin lis artistis: Romilda Pantaleoni, Adelaide Ristori, Irene di Spilimberc, Tina Modotti, Lea d'Orlandi, Dora Bassi, Alice Dreossi, Ella von Schultz Adamierowski, Carla Minen, Geda Iacolutti, Andreina Ciceri. A son daspò lis benemeritis civils e lis partigjanis: Cecilia Deganutti, Jole de Cillia, Niva de Ponti, Virginia Tonelli, Rosa Canton, Portatrici carniche, Le partigiane. Par finî, innomenadis ancje Ilaria Alpi, Anna Frank e Margherita Hack.

Dal 1965 al 1998, e va indevant D'Aronco, "a son stadis fatis 9 dedicazions; dal 2008 al 2013 altris 12, e di chestis 6 intune sentade storiche de Comission comunâl, chê dai 12 di Lui dal 2012. Juste doi mès prin, in Mai, la presidente de Comission pari oportunitâts, Carmen Galdi, e veve mandade une letare al sindic domandant atenzion pe toponomastiche feminine e e veve domandât di vê la presince di une femine in Comission".

In Italie e esist la Associazione di toponomastiche feminine e il Comun di Udin al à fat domande di jentrâ su sburt de Galdi. Se in chescj ultins agns la citât e à mostrât atenzion

par chest aspjet de toponomastiche, la professore D'Aronco e rimarche che al reste ancjemò un grum di fâ, massime pes tantis feminis che al sarès meritori ricuardâ. "A mancin di fat - e va indevant la esperte - figuris di grandis imprenditoris furlanis, tant che Giuliana Canciani Florio, Cecilia Danieli, o ben la americane Cora Slocumb Savorgnan di Brazzà, la ideadore de scuele di picet di Feagne Gertrud Müller Patriarca e po Novella Cantarutti". Sul teme, a Setembar e rivarà te gnove "Casa delle donne" a Udin la mostre "Vie delle donne udinesi", bielzà ospitade sul cjistiel e ancje a Triest.

Ma cemût si fasial a intitolâ une vie a une persone? Stant che l'at di deliberazion in cont di toponomastiche i spiete ae Zonte comunâl, la intitolazion di une vie e rive par solit su domande, ancje di citadins privâts. A àn di jessi passâts almancul 10 agns de muart dal personaç, ma par câs particolârs al è pussibil vê une deroghe dal Prefet. "Al è succedût cun Margherita Hack, che i vin intitolât il plaçâl de Universitât ai Riçs l'an passât", e puarte tant che esempi la professore. Tal dâ i nons aes stradis e ai splaçs publics, al è cun di plui di tignî ad a ments che par solit lis stradis si nomenin a seconde des zonis, un criteri che une volte, quant che no jerin i mieçs electronics di cumò, al coventave par judâ la memorie a savê subit, sintût il non di une vie, dulà che plui o mancul si cjatave. A esistin cussì la zone dai pitôrs, chê dai musiciscj o ben chê dai politichis o ancje chê dai Comuns e des zonis gjeografichis cun significât storic.

Sul cont di podê mudâ non a une vie, la professore D'Aronco e spiege che la cuistion e je pluitost "delicade, anzit dificil", par vie che se intune vie a son ativitâts economicis, cambiâ il non de vie al vûl dî fâ cambiâ aes ativitâts la direzion de sede, cun tantis spesis. "Propit par chest - e siere la professore D'Aronco -, quant che il splaç davanti di palaç Antonini al è stât dedicât a Tarcisio Petracco, la denominazion e je stade cambiade dome de bande dal palaç che al è il sît de Universitât". ■

Simpri bogns

## Francò Marchetta, U-, Udin 2013

"Zac Moraulis, il famôs poliziot dal Control Dimensionâl, al lavorave in cubie cu la cualifiche di Agent Specîal di Prime (otignude sei in graciis dai diviers cors di formazion, sei in graciis des azions sul cjamp) cul vecjo agent Louis Calembour, prossim a molâ dut par lâ in pension. Zac al jere stât distacât tal sisteme clamât Oulipo, dulà che al veve di sorintindi a la conservazion dal dubi se al fos il duce d'Auge a insumiâsi di jessi Cidrolin o se invezit al fos Cidrolin che si insumiave di jessi il duce d'Auge".

Cussì al scomence U-, il libri di Franco Marchetta che al à vinçût l'ultin S. Simon assegnât, chel dal 2012. Ma scomencial propit cussì? Il pas citât al è in realtât l'incipit dal "Ristret des pontadis precedentis". E dulà si cjatino chestis pontadis precedentis? Dome sul sît internet dal autôr stes. O capin subit, alore, che o vin a ce fâ cuntune letature inovative, sperimentâl. Si podarès dî... potenziâl. Come che e jere potenziâl la letature dal Ouvroir de littérature potentielle (oficine di letature potenziâl, Oulipo, juste in pont!), metût sù intal 1960 di Raymond Queneau e che, in Italie, al ve il so rapresentant in Italo Calvino. Marchetta, di chestis premissis, al fâs saltâ fûr un libri che al ten dentro tancj altris libris. E la leture no je simpri facile, i vûl fat cualchi acrobazie inteletuâl, i vûl sgarfât inte memorie par capî lis alusions, i riclams, lis cimiadis dal autôr. Un pâr di esempiis: une des protagonistis si clame Ipolite. E di Marchetta al è stât dît che al è il sucessôr di Bartolini. *La bellezza di Ippolita* al è un romanç di Bartolini (che ind àn fat ancje un film); ancjemò plui clare: "Favite e Scriç. Dimension Vâr, Sisteme Confessions di un talian" (p. 45). No par nuie U, al sta par Ucronie, Utopie: fûr dal timp e fûr dal spazi.

Ma il libri si pues leilu ancje tant che un thriller, sul scheme classic (di Mark Spillane in ca) dal poliziot brâf, ma indisciplinât (brâf propi parcè che indisciplinât?), cjochele e un pôc pastroçon.

I letôrs de Patrie a cognossevin Marchetta ancje pai siei articui ferbints su la situazion de culture furlane. Al butave claps, cun viamence, intal sfuei strac di une culture che, masse di spes, si limite a cjalâsi intal speli dal so passât. Ancje chest so ultin romanç al è stât un clap no di pôc.

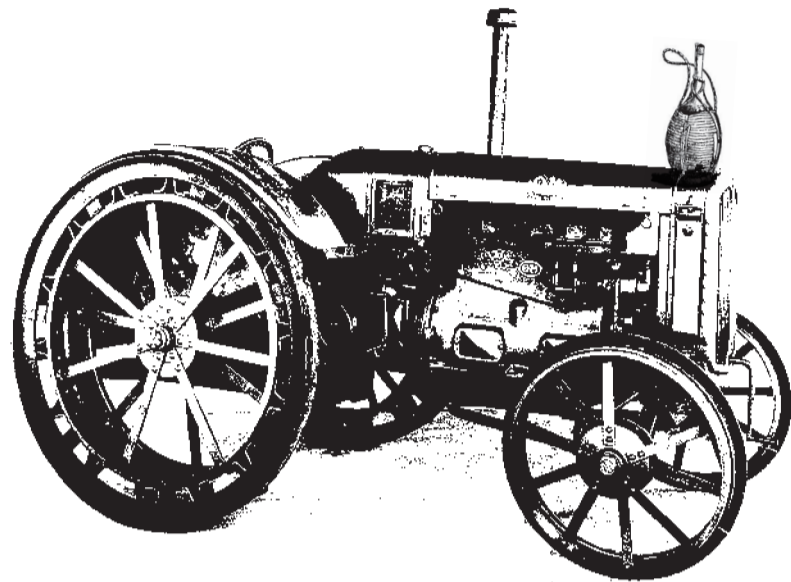
E di cumò in davanti o scugnarin fâ di mancul di chescj claps. La culture furlane e piert un altri dai siei tocs preseôs. Masse a buinore, masse!

Mandi Franco, o brami che la tiere ti sedi lizere. ■ ♦ Laurin Zuan Nardin

AL CINE CUN BETE

## Tornade al futûr

Bete di Spere



Al è ai 25 di Otubar dal 1985. Martin, come ducj i dîs, al fâs lis robis che al fâs ogni fantat furlan dai agns otante: i compits, une passade tal ort a viodi se dut al è a puest e vie a mateâ cul motorin per trucâlu.

Dopo, come ducj i dîs, cul motorin trucât al vâ a cjatâ Doc, un so amî sienziât cognossût intun torneu di more.

Chel dî, Doc i conte che, mateant cuntun tratôr, al à inventât la machine dal timp! Baste meti un pôc di Tocai tal serbatori e fâ lâ il tratôr a cincuantae ae ore, e grazie al imprest che al à metût sù, si pues lâ tal passât o tal futûr, dulà che si à voie.

In chel moment, però, al rive de Ongjarie un grop di teroriscj che no àn voie di fâ diventâ cussì famôs il Tocai furlan, cussì a sparin a Doc e lu copin.

Martin, che jessint furlan e alenât cul motorin, al è une vore brâf a mateâ, al rive a fâ partî il tratôr e al torne indaûr tal timp di cualchi an, par visâ Doc di doprâ il Merlot e no il Tocai, par no fâ rabiâ i Ongjarês.

Tornât indaûr tal 1985, al domande a Doc se al pues doprâ un pôc il tratôr dal timp, che al à di fâ dôs robis. Doc, par ringraziâlu di vêi salvade la vite, lu lasse fâ e al va cun lui.

Di bon furlan, Martin al va daurman tal 1976, a dâ une man a tirâ sù lis cjasis dopo dal taramot.

Rivât li, al incuintre i siei gjenitôrs e il Martin frut di chê volte. Ju jude a organizâ la sagra dal paîs e al clame a sunâ i Frizzi Comini Tonazzi, che di chê volte e diventin famôs par dut il Friûl. I suggeris ancje a so pari di lassâ pierdi il business dai bregons a çate di elefant, che a saressin diventâts vecjos cualchi an dopo: "Met sù une fabriche di floppy disk! Chê sî che e je une robe che e larà par amancul cincuantae agns!".

Dopo, par disfrutâ ancjemò la machine, al torne tal 1983 par viodisi une partide cun Zico, e al fâs ancje une pontade tal futûr, tal 2007, tal Parlament European. Nol rive a fâ cambiâ idee cui che al veve di decidi dal destin dal nestri vin, ma almancul, par svindic, ûr bute cuatri gotis di Guttalax tal Tocaj dai Ongjarês.

Il carburant dal Tratôr dal timp, però, al sta par finî: Martin e Doc a riscjin di restâ tal futûr. Ce podino fâ? "E coventarès une vore di energjie par fâlu funzionâ", al dîs Doc, "Un fulmin, par esempi!".

"O ai jo la soluzion!", al dîs Martin: lin a viodî une altre partide dal Udin, cussì sigûr e ven jù ploie!

E cussì, Martin e Doc a tornin a cjase, ma il fulmin al fâs un dan al tratôr dal timp, che no si pues plui doprâ.

"Pecjât", al dîs Martin, che al veve bielzâ impostât l'imprest par lâ tal 1954. "Nus tocjarâ tignî Triest in Italie". ■

## RINGRAZIAMENT AL AUTÔR

Su la Patrie di Otubar dal 2013, Zuan Laurin Nardin al recensive "Il grant lunari dal Friûl. Sants, fiests e tradizions dal cicli dal an" di Mario Martinis. O vin domandât al autôr di proponi a pontadis, mês par mês, cualchi estrat di chest publicazion siore di informazions su lis nestrîs tradizions e su la nestre storie. Lu ringraziin pe disponibilîtât e pe colaborazion che nus permet di condividi cui nestrîs letôrs chest grant patrimoni. **✦✦ Redazione**

## IL GRANT LUNARI DAL FRIÛL JUGN

Mario Martinis



Jugn al è il sest mês dal an e cussì la grande ruede dal timp che al va daûr dal moviment dal soreli tal arc celest e dal calendari de nature e je rivade ae metât dal so percors. Il non dal mês al podarès riferîsi a *Juno*, *Junon*, divinitât de lûs e femine-sûr di *Jupiter*, o ben ai *juniores*, i zovins (e cussì, come che si è viodût, oponût al *maius*, mês dai *majoris*), o ben ancjemò a *Iunius Brutus*, prin consul roman dopo de espulsion di Tarquini il Supierp, o *ae iunctio*, vâl a dî la coniuzion jenfri il popul roman e chel sabin.

In chest mês i paisaçs a ufrissin un spettacul di dute plenece, tocjant la nature il pont di colme dal plui grant svilup in linee cul moviment dal soreli tal cil di Setentrion, che cul solstizi di Istât al rive ae sô massime inclinazion positive (+23°27'), slargjant su lis coltivazions la sô energie massime, ingruessant cussì lis pomis e madurint il forment. Ancje i prâts plui bandonâts a diventin zardins florîts e profumâts; a sflorissin i zîs e lis calis parmis dai fossâi, iris e spadis tai zardins; sui cancei e sui sierais des cjasis vecjîs di clap si rimpinin i rosârs profumâts e lis vecjîs viis dentri dai curtii a tegin il fresc cun pergolâts fis.

Chês di Jugn a son lis zornadis plui lungjis dal an, cuant che si pues lavorâ fin a sere tarde e po intratignîsi fûr di cjase, une volte cu la int dal boric, in di di vuê tai bar e tai lûcs di divertiment. Lis gnots a son curtis, claris e dolci tant di no indusi a tornâ. Tancj a partissin pe vacanze, li che a cjataran il mâr e la mont plui bie, cence la grande sdrume di int che e fassarà segnâ i mês plui cjalts de Istât. In Jugn, mês dal solstizi, de seseladure dal forment e de vignude dal prin cjalt, si rinovin lis tradizions (al va indevant a pagj. 11) **✦**

Ai 19 di Novembar dal 2013, a Palaç Belgrât tal Salon dal consei provinciâl, si è tignude la taule taronde "TUTELE DE LENGHE FURLANE E LA EUROPE: Lenghis, Religjon, Scuele in Friûl". L'event al jere inmaneât dal grup di studis storic *Historia di Pordenon e de Provincie di Udin*.

In chê ocasion al è intervignût ancje pre Roman Michelot cuntun intervent sui 40 agns di ativitât di Glesie Furlane. O presentin ai nestrîs letôrs il so intervent.

# G l e s i e Furlane: 40 agns di impegn pe lenghe e culture f u r l a n e

pre Roman Michelot

(cuinte e ultime pontade)

### [...] CONCLUSION

O pensi che al sedi dovê de Glesie, no dome dal nestrî grop, tramandâ il vanzeli, la Buine Gnove, in chest teritori, in cheste culture, in cheste realtât che no il caprici ma la storie e à costruît. Il principi de incjarnazion, di cjapâ sù cheste cjar al è un fundament de fede cristiane. Magari cussì no la gjerarchie ancjemò vuê no jude in chest sens. Tant al è vêr che a Visepepe dulà che pre Antoni al à celebrât par 25 agns e di altris bandis e di sigûr tai miei paîs, cuant che no sarai plui, e tornarà la "normalizazion", si sierarà – finalmenti par lôr – la parentesi. Chest mi da aviliment e marum! Par chest lu vin dit di un pieç e lu continuin a dî che e mancje una sielele clare e impegnative in chest cjamp di bande de gjerarchie glesiastiche nostrane. La Glesie e lote par certs valôrs e principis "no-negoziabii". Ma il dirit naturâl di doprâ la proprie lenghe par dut, ancje te liturgjie, nol è tra i principis e valôrs "no-negoziabii".

Tal lôr setôr di competence ancje lis grandis istituzions de societât a varessin di fâ, la stesse sielele clare e impegnative: scuele, universitât,

mass-media, economie, politiche...

No podin acusâ la int, il popul furlan di disinterès e di volê bandonâ la proprie lenghe. I furlans di bessôi in maniere spontanee par secui a àn doprât la lôr lenghe, le àn salvade, e ancjemò tancj lu fasin. Pluost lis istituzions a son stadis latitantis, o, piês, a àn fate la vuere cuintri de lenghe, a àn judât a fâns pierdi la stime, la dignitât, il valôr dal nestrî patrimoni culturâl. A son lis istituzions in debit cul popul.

A son lis sieltis concretis che a stabilissin la difese e la pupulance o mancun di chesj tesauris. No sai se l'Ufici scolastic regionâl al à lavorât in chest sens, ma se al ven trasferît tal Venet, o ai i miei grancj dubis che al rivi a fâ alc in pro dal Friûl...

Impegnâsi ducj a operâ, riparâ e creâ cussience, dignitât, stime nol è mai fûr timp, nol è mai timp pierdût, no son mai risorsis straçadis. E la sperance no mûr.

[Fin] **■**

IL FERÂL

## I FURLANS E IL TEMPLI

pre Antoni Beline



O scomencin chest gnûf an dal "Ferâl", la rubriche dedicade a pre Antoni Beline, riproponint une sô riflission a pontadis. Il test complet al à il titul "I Furlans e il templi" e al presente un resonament sul rapuart dai Furlans cu la fede e la religjositât.

pre Roman Michelotti

\*\*\*

(cuinte pontade)

[...] I FURLANS

### Identitât dinamiche

Chestmipermetdiameticiencenissun pôre e nissun complès l'esistence di une identitât storiche, culturâl e religjose furlane. Si trate, come che o ài vût mût di dî plui voltis, di une identitât dinamiche e no statiche, in sintonie cul contest dai popui e cui tims che si cjate a vivi. Dut chest mi fâs capî che ancje il Friûl si evolf, si modifich, al cambie pe leç vitâl de continuitât te diversitât o de diversitât te continuitât. Al è ce che al sucêt tal cuarp fisic des personis e dai organismis vivents, che a son simpri chei ma simpri diferents pal fat che lis celulis a cambiin di un continui. Chest al va dit cun clarece soledut a di chei che si ostinin, sperin in buine fede ma cun pocje inteligjence, a conservâ in maniere ossessive e maniacâl formis lessicâls, mentâl e strutturâls muartis e fraidessudis, dant un rimpin propit a chei che a identifichin la difese des culturis minoritariis cuntune batae di retrovardie e di restaurazion. Volê fermâ la storie, volê tornâ indaûr, volê imponi a la nestre gjenerazion il contest culturâl e lessicâl dai nestrîs paris e vons al è un at inutil, innaturâl, stupit e mortificant, parcè che nô o vin dirit di vivi il nestrî timp come che lôr a àn vivût il lôr. Se la nestre vite e je compagne de lôr, al vûl dî che lôr no àn semenât nuie e

nô no vin cjapât sù nuie. Cussì, cul intent di onorâju, si ju disonore. Nô no vin di salvâ nissun. O vin di vivi. No si trate di tignî in vite un passât che nol à plui resons di existi ma di progjetâ un avignî che nus permeti di vivi in plenece e in dignitât.

### Coordenadis storichis...

Il Friûl duncje nol è simpri compagn ma si modifich cul modificâsi dai tims. Partant il Furlan dal 1500 nol è chel dal 1800 e chel dal 1900 nol è chel dal 2000. E je une regule gjenerâl che no cognòs eccezions, in mûl mancun cumò che la comunizazion mediatiche e jentre par dut, nivelant come une staze implacabil. Partant il rapuart che i Furlans dal patriarcjât e de ete moderne a àn vût cul templi nol è siguramentri chel de ete contemporanee e de nestre ete post-moderna e post-cristiane. Parcè che la glesie, come societât e strutture, e vîf tal timp e e partecipe di dutis lis modificazions dal timp.

Al è vêr che Diu al à creât l'om sul so stamp, come che nus conferme la Bibie (Gjen 1,26), ma al è ancje vêr che l'om si fâs un Diu o une imagjin di Diu sul propri stamp. E chest stamp si modifich cul modificâsi de storie. Par chel, in timp di monarchie, di podê esotic e di division di classis, o varin un Diu alt e tremant, un "Re dai rês e Paron dai parons" (Ap 19,16), il *Rex tremendae majestatis* che si cjantave tal *Dies Irae* e che te Messe di Requiem di Mozart ti fâs glaçâ il sanc. Un Diu che no si pò fâi domandis e dâi colpîs ma dome dâi rispuestis e cirî di parâsi in condizions di evidente e scandalose disparitât.

Se Diu al jere il Suprem e al faseve plui pôre che confidence, il rapuart di sotanance si trasmeteve a dut il mont sacrâl. La pôre di Diu e la pôre dal predi a son su la stesse lungjece di onde, ancje se cun gradazion diferente. Plui alt e lontan e tremant al è Diu, e plui fuarte e determinant e sarâ la figure dal predi, l'unic in grât di mediâ e di svicinâ chestis dôs realtâts cussì distantis. Cul modificâsi des condizions storichis, politicis e economicis, al è modificât ancje il stamp de nestre vite religjose, pa la cual il nestrî rapuart cun Diu, se nus è restât un, nol à dibot nuie dal rivuart e de teme dai nestrîs paris e vons. E, in proporzion, e je calade o sparide ancje la pôre dal predi. **■**

[...]

(al va indevant sul prossim numar)





## Avôt dal Friûl a Aquilee

**Domenie ai 13 di Lui aes 6 dopomisdî** si cjatarin a Aquilee pal Avôt dal Friûl in ocasion de ricorence dai Sants Ermacure e Fortunât, prin vescul di Aquilee e il so diacun, nestrîs Patrons.

I predîs di Glesie Furlane a celebraran la messe par furlan cun leturis par slovene e todesc.

E sarà ancje la ocasion pe nestre Redazion di incuintrâ i nestrîs letôrs e resonâ su la situazion dal Friûl.

«Aquilee e je come un grant poç di aghe, là che plui si va in sot e plui glaçade e je la aghe. Chê aghe che e à ristorât la sêt di gjenerazions e gjenerazions. Come cu la aghe dal poç, cun Aquilee no si rive mai a dî dut, di tant feconde che e je cheste risultive. Aquilee e je come une miniere che si sprofonde tal timp e te tiere. Plui si va in dentri e plui si intivisi in tesauris che no si cjatin di altris bandis. Cirin, usgnot, di jentrâ spiritualmentri in cheste risultive di aghe vive e in cheste arceje di minerâi prezios». (pre Antoni Beline, 2005)

### ('Mandi, Franco Marchetta' di pagj. 1)

altri la lôr semence.

Marchetta invezit al jere un furlan diferent: al veve scrit romançs sperimentâi che a àn quartât pe prime volte la letérature furlane inte postmodernitât come "Gilez", tocs teatrâi di grande intensitât come "Il sogno della falena", contis metaletterariis come lis "Cronachis di Saveri Sengar" (un viandant tal timp e tal spazi che al vierç ae sô imagjinazion trois che a menin vore lontan), e soreddut un mont di fantafiction come la saghe dal mont di U-, un univiers in continue expansion fat dome di storiis, di contis, di romançs che une polizie di control dimensionâl e cîr di no fâ contaminâ in nissune maniere. Ma ancje se il so nivel leterari al jere altissim (inte ultime edizion dal Sant Simon, il premi che al à vint – uniche storie – par ben trê voltis, lu vevin preât di no partecipâ parcè che se no la competizion e varès za vût il so campion), lui nol faseve pesâ a nissun la sô inteligjence, anzit al jere la cordialitât fate persone ancje cui fantacins che i domandavin conseis e cun ducj chei che i fasevin lei i lôr lavôrs. Nol jere un pedoglôs inteletuâl sierât intal so studi, ma un om di cualitât, architè de fantasie e mestri di tante zoventût.

No a cês la cerimonie che lu à saludât al Cimiteri di Udin e je stade plene di int, plene di furlans che a àn volût ringraziâ Marchetta e pandi il lôr corot ae famee. Ma tal mieç dai tancj nons dal mont de culture, dal teatri e de letérature che lu àn saludât, la vôs forsit plui significative e je stade chê di un zovin rapper – Dek Ill Ceesa dai Carnicats – che i à dedicât une improvisazion poetiche in marilenghe butade jù li par li. Chest i plaseve a Franco: il zûc de creativitât che par furlan al devente ancjemò plui biel, parcè che al è plui libar des gabiis di une tradizion che tes grandis lenghis nazionâls come il talian o l'inglês e scjafioie cui che al scrîf, invezit par furlan ti lasse spazis cence confins, come chei dal mont di U-. ■ ➤ W.T.

### ('Il Friûl il Sudtirôl e Ponzi Pilât' di pagj. 5)

In Friûl-Italie la frase "no je di nestre competence" si sint dispès e il probleme di risolti al ven spostât a di un altri ufici, cheste e je la politiche dal Ponzi Pilât, lavâsi lis mans e lassâ che a risolti i fastidis a sedin chei altris. Nissun si cjape une piçule responsabilitât in plui. Al baste vè un voli un tichinin critic e cjalâsi a tor, quale ise la situazion gjenerâl al di sot des Alps e quale ise la diference cu lis nazions che a stan par di là des nestrîs montagnis? Il Friûl dopo dut nol è diferent dal rest de Italie viodût che al dopre il stes sisteme, al è autonom su la cjarte ma si compuarte come se al

fos a Rome, in Sudtirôl la autonomie e ven doprade in plen ma soreddut la int di chê provincie e dimostre che la autonomie no je dome un model aministratîf ma e je prime di dut un "Stât mentâl".

Che sintude in chê serade pre elezions aministrativis no je dome la rispueste dai candidâts ma al è un spiel e un segnâl de nestre mentalitât e de nestre comunitât sociâl, la dimostrazion che il sens de individualitât al è plui fuart (o plui facil di seguî) rispriet a chel de partecipazion condividue. La diference tra lis dôs realtâts e je dute di sostance culturâl.

Se in Sudtirôl al "pâr di jessi intun altri mont" al è par vie che lôr a àn voie di jessi intun altri mont, invezit in Friûl-Italie si continue a taponâsi daûr de burocrazie e a lâ indenant pensant ognidun al propri interès e sejariant a chei altris lis colpis e i problemis di risolti. De storie taliane e romane o vin ereditât tantis robis, ancje chê di un comptament sul stîl dal Ponzi Pilât. ■ ➤ L.Z.

### ('Tal gnûf PE no son dome i antieuropeisj. E al è ancje un pôc di Friûl' di pagj. 7)

A Strasburc al sarà ancje il Friûl, almancul chel targât PD, cu la pontebane Isabella De Monte e cu la bolognese Elly Schlein, che e je stade la uniche candidade che vie campagne eletoral e veve dedicât un incuintri specific aes cuistions che a tocjin lis minorancis linguistichis di chenti. Se prime dal vôt al someave dificil sintî alc di sest in cont di Europe e Friûl, cumò si à di spietâsi, e salacor di pretindi, che al vegni fat alc di european e di furlan. ■ ➤ M.S.

### ('Il Grant Lunari dal Friûl' di pagj. 10)

liturgjichis e lis usancis popolârs di tancj sants impuartants dal calendari come S. Florean, S. Antoni, S. Vît, S. Zuan e S. Pieri, che lis lôr fiestis a jerin tant seguidis tes localitâts li che chescj a jerin titulârs di plêfs di glesiis o di capelis, e che lis lôr datis a jerin impuartants scjadencjaris tal lunari rurâl des ativitâts dal cicli agrari. Par chest motff chestis fiestis a jerin une vore infolejadis di int e dopo vè quartât fin insom lis praticichis religiosis si tignive la fieste populâr. Finint la Vierte e tacant l'Istât il mês di Jugn al cjape cetant il coltivadôr e la sô famee interie, che tal moment di colme dal lavôr (ort, vigne e cjamps) par vieri a vevin di zovâsi dal scambi di prestazion cun altris lavoradôrs e fameis. Cumò plui che mai a preocupin lis cundizions dal timp che di un moment a chel altris cun burlaçs, tempieste o sut al podarès ruvinâ la interie anade agrarie o lis grandis voris dal mês, come la racuelte dal forment o la batidure, il prin tai de jerbe e dal foraç, i trataments cuintri il negron tai vignâi, il control de fermentazion dal vin che al sint il prin cjalt te cjanive. ■ ➤ M.M

## CAMPAGNE ABONAMENTS. DANUS UNE MAN



### SÊSTU STUF DI LEI ROBIS CUINTRI DAL FRIÛL?

Aboniti a La Patrie dal Friûl cul  
Cont postâl nr. 12052338

intestât a «La Patrie dal Friûl» Glemone.

O aboniti midiant bonific:

IBAN IT32 V063 4063 8801 0000 0001 208

li de Casse di Sparagn dal Friûl-VJ, sede di Glemone (UD)

## Par un Friûl plui furlan





## DULÀ CJATÀ LA "PATRIE"

Sêstu  
proprietari di  
une edicule  
o une librarie

che e varès gust di vê «La Patrie dal Friûl»? Aprofite de nestre ufierte speciâl «Met fûr la Patrie»: contatinus ae nestre mail (info@lapatriedalfriul.org) e si metarin dacuardi par furnîti il gjornâl cuntune ufierte pardabon conveniente.

Par cumò «La Patrie dal Friûl» si cjatite te librarie, ediculis e tabacherie dal Friûl, li di:

• LIBRARIE FRIULIBRIS Vie Piave 27, UDIN • LIBRARIE LEONARDO di Maura Pontoni, Vie C. Colombo 6, PASIAN DI PRÂT • LIBRARIE TARANTOLA di G. Tavoschi, Vie Vittorio Veneto 20 - C.P. 236, UDIN • GJORNALÂR CIGARS di Modotti L., SS. Pontebbana Vie Corecian, C.C. Arcobaleno - BASILIAN • EDICULE di Fausto Cosatto, Place Venerio, UDIN • EDICULE DAL OSPEDÂL di Zanoni, Giorgio snc, Placiâl S. Maria della Misericordia 15/2, UDIN • ARTECORNICI di Alessia Della Mora via Zorutti 26, Campoformido (UD) • TABACARIE di Furlano Pierina, Place Vittoria 2, MERÛT DI TOMBE • LIBRARIE MODERNA di Zavagno Sante, Cors Roma 34, SPILIMBERC (FN) • PAOLONI OMAR - Place Concordia 5/1, Orsaria - PREMARIÂS • EDICULE CURIOSITÀ di Della Schiava & Cavallo, Place San Valentin 28, VISEPÛNTE • EDICOLA MEDEOT LIVIANA, Place Marconi 23/a, GARDISCJE (GO) • EDICOLA CHIUSSI MASSIMO, Vie Ciotti, GARDISCJE (GO) • LIBRERIA «LIBRI E ALTRO» di Giovanni Puntin, Vie Battisti 37, GARDISCJE (GO) • EDICULE PERS di Iez Alessandra, Via V.Ostermann 7, CUAR DI ROSACIS • CARTOLERIE «Il calamaio» di Rosa Bian Fabio, Vie Virgilio 3, MANIÀ (PN) • TABACARIE - Ric. LOT di Asquini Cristiana, Vie Rome 67, CODROIP • MINIMARKET di Savio R. & C. (S.A.S.), Vie Udin 22, Maian (UD) • CARTUFFICIO di Franciulli Tiziana, Via Madolet 2, Romans dal Lusing • GIO-CART di Capolicchio Patrizia, Via Latina 1, Romans dal Lusing • TABACARIE-EDICULE di Ursino Alba, Corso Friuli 27, Migjee • EDICULE Alessandro Bon, via Gramsci 3, Flumisel • CARTOLIBRARIE Amalia Malacrea, place Roma 3, Dael • EDICULE «Marta», via Udin 1 Maian •

N. 6 — JUGN 2014  
(937 AGNS DE PATRIE)



**DIRETÛR RESPONSABIL** ANDREA VALCIC,  
**COLABORADÛRS** GIANNI BARCHETTA, SIMONE BRESSAN, MAURIZIO BUORA, GIOVANNI DI LENA, VENUSIA DOMINICI, JANEZ ERAT, ANGELO FLORAMO, NATASCIA GARGANO, TJAŠA GRUDEN, ANTONELLA LANFRIT, MARIO MARTINIS, ROMAN MICHELOT, ZUAN LAURIN NARDIN, LINDA PICCO, ELISABETTA PITTANA, OSCAR PUNTEL, MARIANINA ROCCO, CHRISTIAN ROMANINI, MARCO STOLFO, MARGHERITA TIMEUS, WALTER TOMADA, DREE VENIER, MARTA VEZZI, DAVID ZANIRATO, LUCA ZORATTI. \*\*\* **L'UFICI DI SEGRETARIE DI GLEMONE** AL È VIERT AL PUBLIC CUN CHEST ORARI OGNI MARTARS DES 15.30 AES 17.30 \*\*\* **REDAZION E AMINISTRAZION** VIA BASILIO BROLLO, 6 - 33013 GLEMONE (UDIN) - TEL. / FAX 0432 981411 \*\*\* **LA NOUVE E-MAIL DE PATRIE** - INFO@LAPATRIEDALFRIUL.ORG \*\*\* **VEN A VIODI** - WWW.LAPATRIEDALFRIUL.ORG \*\*\* **PROGJET GRAFIC E IMPAGINAZION** \*\*\* DREE VENIER, PIER ANTONIO ZANINI - GTOWER.IT \*\*\* **STAMPARIE LITHOSTAMPA S.R.L.**, PASIAN DI PRÂT \*\*\* **MENSIL AUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN** N. 20 DAL 21.06.1984 \*\*\* **ABONAMENT** PAR UN AN 25,00 EUROS (PAL FOREST 30,00 EUROS) SUL CONT CORINT POSTÂL N.12052338 INTESTÂT A «LA PATRIE DAL FRIÛL» GLEMONE O ABONITI MIDIANI BONIFIC: IBAN N. IT32 V063 4063 8801 0000 0001 208 ; CODIÇ BIC: IBSPT2U LI DE CASSE DI SPARAGN DAL FRIÛL-VJ - SEDE DI GLEMONE (UD) PROPRIETÂT CLAPE DI CULTURE «LA PATRIE DAL FRIÛL» \*\*\* «LA PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE CUL CONTRIBUTÛ FINANZIARI DE REGJON FRIÛL - V. J. \*\*\* I ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE E CU LA GRAFIE UFIÇIÂLE DE REGJON FRIÛL - V. J. UNION STAMPE PERIODICHE TALIANE.

**ABONAMENTS** \*\*\* L'abonament al dure un an (undis numars) e al tache cul mès daspò che il boletin di Ccp al è rivât tai nestrus uficis. Il gjornâl e i regâl a rivanar cjase dai abonâts par pueste. Aboniti sul Cont postâl n. 12052338 intestât a «La Patrie dal Friûl» Glemone. Sul boletin impensiti di scrivi la forme di abonament e, tal cás dal ABONAMENT + REGÂL\*, il regâl che tu âs sielzût. **O aboniti midiant bonific:** IBAN n. IT32 V063 4063 8801 0000 0001 208 - Casse di Sparagn dal Friûl-VJ, Sede di GLEMONE (UD) Sul bonific impensiti di scrivi la forme di abonament, mandanus ancje une e-mail cul to indirs complet e, tal cás dal ABONAMENT + REGÂL\*, il regâl che tu âs sielzût. Abonament par un an (Italie) 25,00 Euros; ABONAMENT + REGÂL\* (Italie) 30,00 Euros; Abonament pal forest (fûr Italie) 30,00 Euros; Abonament pai ambients (Italie) 20,00 Euros \*\*\* \*par l'abonament + regâl us dîn la pussibilitât di vê una opare par furlan a presit une vore ridot sielç une jenfri de propuestis (viòd sul sit ae pagjine CEMÛT ABONASI).

\*\*\*\*\*

# Profugancis

Angelo Floramo

*Scomençade cul prin numar dal 2014, ve ca la nestre "cuintistorie" de prime vuere mondiâl memoreade chest an. Une grande tragedie che e à puartade la muart di tante puare int, e che in Friûl e à metût furlans cuintri furlans in non di decisions cjapadis parsore dal lôr cjâf. Nò o contarin storiis e aspiets de cuistion che la retoriche dai Stâts nazionâi no à mai contât.* ➔ Redazion

Une des plui grandis vergognis, mai contadis e simpri tignudis pladis parcè che a pucin di crimin cuintri la umanità, e fo la deportazion di miârs di civîl in cjamps di concentrament gjestîts dai militârs talians vie par dut il periodi de vuere. Si tacà a disvuedâ dute la zone dal front. La int e scugnî sbandonâ lis cjasis, i cjamps, i nemâi. Dut al fo recuisît e puartât vie dai militârs. Lis abitazions privadis dopradis come cuartîr pes trupis, o come magazin, o semplicementri sbandonadis, a disposizion di laris, robariis e carognadis. A dute cheste int e va zontade ancje la popolazion di chei teritoris che e vignivin "liberâts" de Italie. Lis categoriis plui colpîdis a forin i citadins oms, jenfri i disevot e i sessante agns, di duç chei teritoris che si cjatavin a est di Cormons e a nord di Pontebe. Bielzà tal 1915,

a pene sclopade la vuere, il numar dai dispatriâts al jere calcolat sui 47 mil. Fin di subit i prefets talians a sfrutarin cheste ocasion par dâur cuintri ancje a chei personaçs che di simpri a manifestavin une cierte oposizion politiche e ideologjiche tai confronts des istituzions. Bolâts tant che "austriacants", spes segnalâts di denunciis anonimis, che a son simpri "pelosis", ven a stâi indreçadis di chei che a vuelin regolâ i lôr conts privâts: tal grop a forin mitûts dentri muinis, predis, adiriture cualchi vescul, insegnants, inteletuâi, ma ancje ostfûrs, cjaliârs, faris: dutis categoriis incriminadis parcè che a contat cu la int, e duncje sospietâts di jessi provocadôrs cuintri la vuere, la bandiere taliane, il guviar dal gnûf stât talian che al jentrave in tiere austriache, ancjese chêttere si diseve di liberâle di un oppressôr forest, injust e trist. I lûcs di detenzion a forin pal plui concentrâts in Sardegne ma ancje tes isulis che cualchi an dopo a deventarin lûcs di internament doprâts dal regjim fassist: Ponza, Lipari, Ventotene, Lampedusa. Dute cheste puare int, deprivade di ogni ben, slontanade dai siei lûcs, cul grop in cûr di vê sbandonade la sò cjase, i pôcs nemâi che a garantivin un pôc di sostentament, a cjapavin dal guvier talian une lire in di par vignî

incuintri a dutis lis lôr esigjencis. Une lire in di! Cussì nus conte la professoressa Giovanna Procacci, de università di Vignese, che in chescj agns Matteo Ermacora, zovin e brâf ricercjadôr furlan specializât inte prime vuere mondiâl, al à firmât di pôc une interessantissime ricercje su la condizion des feminis in chest contest cetant dramatic e vergognôs. Il studiôs al à metût in clâr che lis autoritâts talianis a cjatarin, intai paîs furlans sot de Austrie, dome che feminis, vecjos e fruts, stant che i oms a jerin a scombati sul front, aes voltis une vore lontans, vie pe Galizie, cuintri dai rus. La consultazion dai archivis militârs lu à puartât a calcolâ che lis feminis internadis a forin adiriture il 20% di duç i deportâts. Acusadis di jessi austriacants, o adiriture di sedi dopradis tant che spiis dal nemî. O dome parcè che il lor cognon nol jere talian. A vevin une etât comprindude jenfri i cuindis e i setante agns. Dispès a puartuarin dâur i lôr fîs. Dome a Çarvignan 10 feminis a forin internadis parcè che fîs di nemîs de Italie, altris 10 a jerin massariis, cuatri a tignivin un albergut, dôs a jerin mestris. E po dopo a son nomenadis ancje una coghe, una infermiere, una camarele. Insome, come che si pues viodi, dutis pericolosis infiltradis di Viene che a cospiravin cuintri la talianità

DISSEN DI GIOVANNI DI LENA



e la bandiere! In Cjargne, a pene sclopade la vuere, a restarin blocâts inte tiere di nissun une vore di paisuts. Lis feminis a profitarin cirint di mantignî il contat cu la parintât austriache: un leam di afiet che si concretizave cun cualchi letare, o pluitost cuntune cosse jemplade di une fuiace di pan, un butilion di vin, cualchi bleon, una scaie di formadi. E cuant che a rivarin i talians a forin propite chestis feminis a colâ tal mirin dal suspriet e a sedi condanadis ae deportazion. Une vore suspriet al fo considerât il plurilinguism. Savê fevelâ sloven, todesc o furlan al jere indizi di "sospetta connivenza con il nemico". In plui, in timp di vuere, a jerin lis feminis che a levin in malghe, o che a continuavin a "cramâ" sul fil dai confins. Dutiis ativitâts che lis fasevin susprietâ di jessi spiis dai mucs. Simpri Ermacora al fâs notâ che dispès il sintiment feminin al jere manifest cuintri i talians, massime i uficiâi,

viodûts come chei che a obleavin fîs, oms e fradis a lâ a murî in trincee. E cussì aes voltis a sabotavin, o pûr a contestavin dut ce che al jere talian: bandiere, divise, manifestj o ancje segnaletiche stradâl. Plui di cualchi mari, in segn di contestazion, e à vût la "sfrontatece" di clamâ la fie "Germana". Chel al bastave par sedi deportâts dai talians. O ancje il refudâsi di bevi in onôr dal re. Tantis di chestis feminis, lontanis di cjase, cui lôr vecjos e i fruts di mantignî, a scugnerin cjatâ di ce vivi vendint il lôr cuarp ai soldâts. Cu la consequence di un increment di fruts precariis e al limit de sussistence. Ma chest straordinari paîs che e je la Italie al veve il mût di intervignî par risolvî duç chescj câs pietôs e tragjics. Nol è râr di fat che il probleme dai dispatriâts al fos risolt in curte mitraliant cui avions su lis coloniis o sui cjamps là che a jerin confinâts. ■